

Mod.: LAGON SC 2320

LAGON Z



FR

Français

NL

Nederlands

GB

English

FI

Suomi

IT

Italiano

PT

Português

DE

Deutsch

SE

Sverige

DK

Dansk

ES

Español

NO

Norge

GR

Ελλάδα



CE 1312

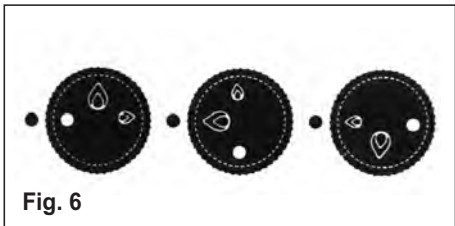
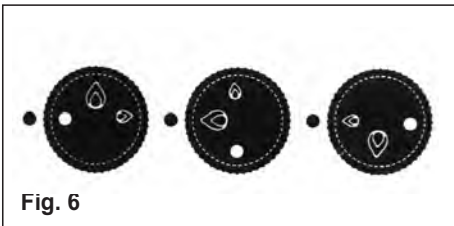
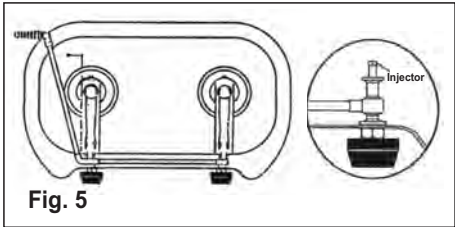
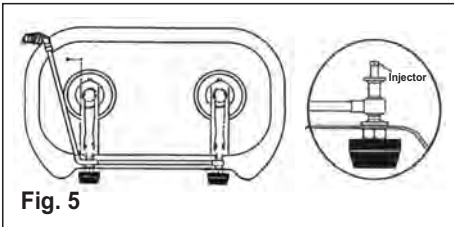
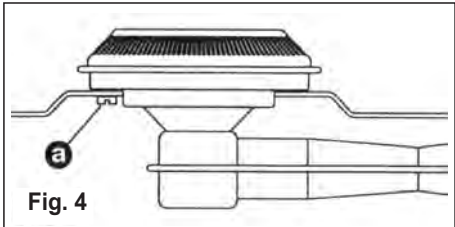
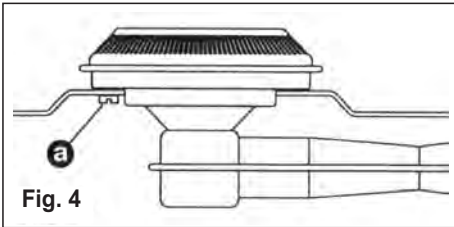
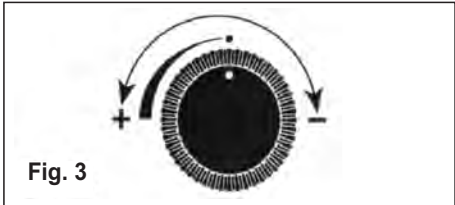
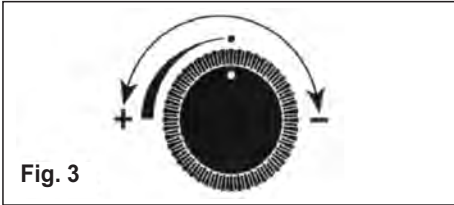
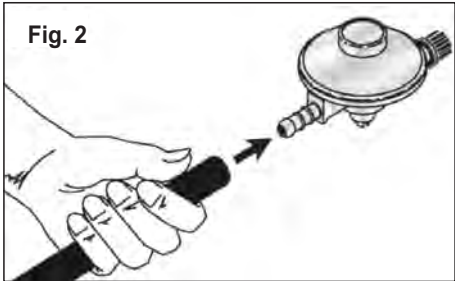
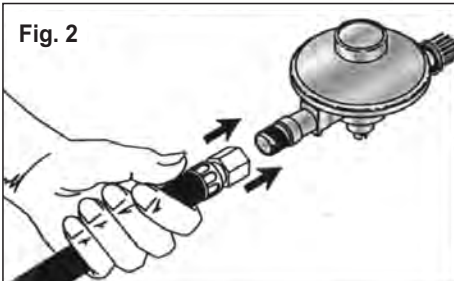
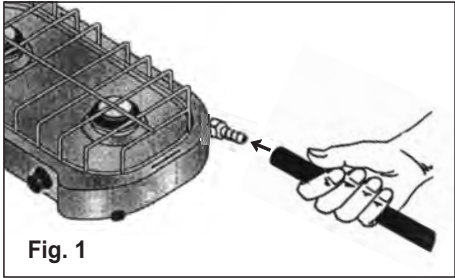
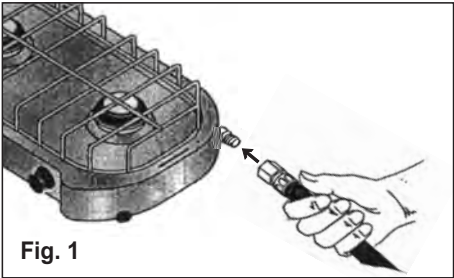
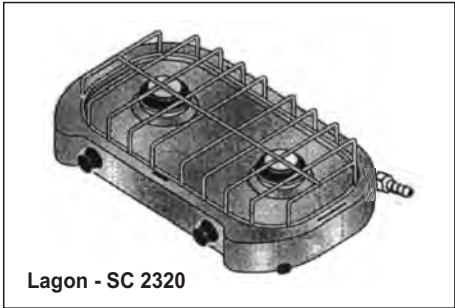
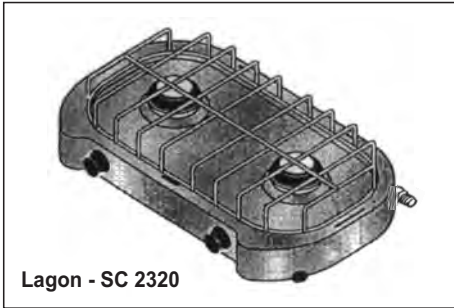
Application Des Gaz S. A.
Route de Brignais - B. P. 55
69563 Saint Genis Laval
Cédex - France

Cod. AA2LG0002

RECHAUD A DOUBLE BRULEUR

mod.: DE - CH - AT

mod.: GB - DK - NL - FR - NO - FI - GR
ES - PT - IT - SE - IS - BE - LU



MODE D'EMPLOI

ATTENTION: Veuillez lire cette notice avant d'utiliser l'appareil, et la conserver pour pouvoir vous y reporter au besoin.

Cet appareil est conforme à la Directive 90/396/CEE en matière d'appareils à gaz.

Brancher l'appareil à une bouteille de gaz dotée d'un détendeur fonctionnant à la pression requise par l'appareil (voir ci-après), au moyen d'un tuyau flexible approprié pour l'utilisation avec gaz butane/propane (vendu à part).

- Pour le butane, utilisez un détendeur 28-30 millibars.
- Pour le propane, utilisez un détendeur 37 millibars.

Catégorie: I3+ (28-30/37 mbar)

Débit nominal (total): 4,4 kW (320 g/h Butane)

2,2 kW (160 g/h) par brûleur

Injecteur n° 70 pour tous les brûleurs

Quantité d'air requise pour la combustion: 2m3/kWh

L'installation de l'appareil nécessite un espace minimum de 52 cm x 32,5 cm. L'appareil ne doit pas être installé à moins de 2 cm d'une paroi.

L'appareil doit être utilisé à une distance appropriée des parois de tente et autre matériaux inflammables.

Laissez un espace libre d'au moins 60 cm au-dessus des brûleurs.

CONSIGNES DE SECURITE

- Cet appareil est destiné exclusivement à l'utilisation en plein air.
 - Cet appareil doit être utilisé à bonne distance de Tout matériau inflammable.
 - Le branchement et le débranchement de la bouteille de gaz doivent se faire dans un endroit bien aéré (de préférence en plein air), à bonne distance de toute source potentielle d'incendie (veilleuse d'allumage, radiateurs électriques, cigarettes, autres appareils à gaz en fonction) et à bonne distance des personnes.
 - Ne déplacez jamais l'appareil en fonctionnement.
 - Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est allumé.
 - Prenez soin de l'appareil. Ne l'utilisez jamais pour une fonction autre que celle pour la quelle il a été Conçu.
 - Toute modification de l'appareil par l'utilisateur peut être dangereuse et est interdite.
 - Après utilisation, fermez le robinet de la bouteille, puis les robinets de commande de l'appareil.
 - Si vous suspectez une fuite, fermez le robinet de la bouteille de gaz, débranchez l'appareil de la bouteille et faites vérifier l'appareil par un revendeur de gaz butane.
 - Pour localiser une fuite, servez-vous d'eau savonneuse, en aucun cas d'une flamme.
 - Pour assurer une meilleure efficacité et une meilleure stabilité, utilisez casseroles et similaires à base plate, d'un diamètre compris entre 10 et 18 cm.
 - Ne laissez pas les casseroles sur le feu sans eau.
 - Ne procédez à aucune opération d'entretien autre que celles qui sont indiquées dans cette notice.
- Tous les autres inconvénients doivent être réglés par un revendeur de gaz qualifié.

ASSEMBLAGE

Fermer le robinet du réchaud en tournant le volant dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre. S'assurer de la présence des joints d'étanchéité à chaque extrémité du flexible et de leur bon état.

- joint noir sur le raccord chromé
 - joint rouge sur le raccord noir
- raccorder l'écrou chromé du flexible (avec son joint rouge) à la sortie fileté de l'appareil (fig.1). Tenir l'embout du tuyau flexible d'une main, bien dans l'axe, et commercer à visser l'écrou à la main, sans forcer, jusqu'au contact du joint en caoutchouc.
- serrer modérément à l'aide d'une clé en veillant ne faire subir au tuyau flexible aucune torsion.
 - de la même manière raccorder l'écrou chromé sur le détendeur (fig.2).

A la suite de ces opérations, vérifier à l'aide d'un produit moussant que les raccordements sont étanches. Ne jamais rechercher une fuite à l'aide d'une flamme. Toute odeur signifie fuite.

Si une fuite est décelée: fermer le robinet de la bouteille et faire appel au dépositaire.

Si une fuite s'anflamme ait prématurément avant la fermeture du robinet utiliser un chiffon mouillé por fermer le robinet.

FONCTIONNEMENT

Assurez vous que les robinets de commande de l'appareil sont en position "OFF" (tournés à fond dans le sens des aiguilles d'une montre), puis ouvrez le robinet de commande de la bouteille de gaz, ou du détendeur.

ALLUMAGE

Pour allumer, craquez une allumette et amenez la flamme près du brûleur. Tournez légèrement le bouton de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers le gauche).

Une fois l'appareil allumé, tournez le bouton de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler la flamme de la façon voulue.

EXTINCTION

Tournez le bouton de réglage à fond dans le sens des aiguilles d'une montre (de gauche à droite), vers le symbole off.

Remarque: Quand vous avez fini d'utiliser l'appareil coupez l'arrivée du gaz sur la bouteille de gaz ou le détendeur, et assurez-vous que la flamme des brûleurs est éteinte avant de fermer les robinets de commande.

UTILISATION DES BRULEURS ACHAPEAU

- Assurez-vous que la grille est dans la position voulue.
- Placez la casserole sur le centre du brûleur.
- Ne gaspillez pas de gaz en laissant la flamme dépasser la base de la casserole.

IMPORTANT

Si l'appareil est équipé d'un couvercle ou de parevents, ceux-ci ne doivent jamais être fermés quand l'appareil est en fonction.

NETTOYAGE

Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Pour ce faire, n'utilisez que de l'eau chaude additionnée de savon liquide. N'utilisez pas de produits abrasifs. L'appareil est revêtu d'une couche de peinture polyester en poudre de haute qualité. Pour le nettoyage, la grille peut facilement être enlevée.

Vérifiez régulièrement l'état du détendeur et du tuyau (le tuyau doit rester souple et ne pas présenter de fissures).

Si vous n'êtes pas sûr de l'état du tuyau, remplacez-le.

ENTRETIEN

Si la pression de la flamme diminue ou se fait irrégulière sur l'un des deux brûleurs, et que les brûleurs produisent une flamme normale, cela signifie que le brûleur ou l'injecteur/venturi est partiellement bouché.

Pour enlever les injecteurs/venturi pour le nettoyage, retirez d'abord les brûleurs.

POUR ENLEVER LE CHAPEAU DU BRÛLEUR/VENTURI:

- 1) Enlevez la grille:
- 2) Deserrez la vis du brûleur (a, fig. 4) et enlevez le brûleur à travers le plateau. A présent, il est possible de nettoyer le brûleur/venturi. Remettez le brûleur en place, en effectuant les opérations décrites ci-dessus dans le sens inverse. Avant de remettre en place la vis du brûleur, vérifiez si le tube du brûleur est placé de la façon voulue sur le robinet de commande.

DEMONTAGE DES INJECTEURS

Pour effectuer cette opération plus facilement, retournez l'appareil sur une surface plane, après avoir enlevé les brûleurs (fig.5). Pour enlever l'injecteur utilisez une clé de 7 mm. Nettoyez l'injecteur en soufflant (au moyen d'air comprimé, par exemple) à travers le petit orifice se trouvant sur la partie avant. N'utilisez jamais de pointes ou d'épingles, qui pourraient endommager l'injecteur et compromettre la sécurité. Après avoir remis en place l'injecteur, vissez-le à fond afin d'éviter des fuites.

STOCKAGE

Stockez toujours l'appareil dans un endroit frais, sec et bien aéré, si possible dans son emballage ou dans un sac en plastique. Ne stockez jamais l'appareil en le laissant branché à une bouteille de gaz. Si le tuyau et le détendeur sont stockés avec l'appareil, protégez le raccord du détendeur (au moyen d'un sac en plastique, par exemple). Avant d'utiliser l'appareil, après son stockage, vérifiez toujours si les entrées d'air des tubes des brûleurs ne sont pas obstruées.

Tuyau de gaz

Suisse, Allemagne, Autriche : Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau DIN flexible de qualité adaptée à l'utilisation du butane ou du propane.

Autres pays:

L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane ou du propane, conforme aux réglementations nationales en vigueur (BS, UNI, UNE, etc....).

Tuyau entre le détendeur et l'appareil

- Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures.
- Le tuyau doit être remplacé par un nouveau tuyau de même longueur et de qualité équivalente.
- Le tuyau doit être remplacé suivant la périodicité indiquée dessus selon les pays.

ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE : Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere sempre le istruzioni. Conservare queste istruzioni come riferimento.

Questo apparecchio è conforme alla Direttiva CEE 90/396 riguardante le apparecchiature a gas.

Questo apparecchio deve essere collegato ad una bombola GPL dotata di un regolatore 30 mbar, utilizzando un tubo flessibile IMQ. Questo tubo non viene fornito con il fornello, rivolgersi al proprio fornitore.

- per butano usare un regolatore 28-30 mbar
- per propano usare un regolatore 37 mbar

Categoria: I3+

Portata nominale (totale): 4,4 kW 320 g/h (butano).

Buciatori: 2,2 kW 160 g/h (butano)

Ugelli: n. 70 entrambi i bruciatori.

Quantità di aria richiesta per la combustione 2m3/kWh.

Per posizionare l'apparecchio è necessario uno spazio minimo di 52 cm x 32,5 cm. L'apparecchio non deve essere sistemato a meno di 2 cm. da qualsiasi altra superficie. Inoltre, è bene utilizzare il fornello lontano da tende e da altri materiali infiammabili. Si raccomanda di lasciare uno spazio di 60 cm. sopra i bruciatori.

NORME DI SICUREZZA

- Questo apparecchio deve essere utilizzato soltanto all'aperto.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili.
- Collegare e scollegare la bombola del gas in una zona molto ventilata (preferibilmente all'aperto), lontano da qualsiasi fonte possibile di accensione (spie di accensione, apparecchi di riscaldamento elettrici, sigarette, altri apparecchi a gas in funzione) e ben lontano dalle persone.
- Non spostare mai l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito mentre è acceso.
- Aver cura dell'apparecchio e non utilizzarlo mai per nessun altro scopo al di fuori di quelli previsti.
- E' vietato apportare qualsiasi modifica all'apparecchio.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, chiudere la valvola della bombola chiudere i rubinetti di sicurezza.
- Se si sospetta una fuga di gas, chiudere la bombola, scollegare l'apparecchio e farlo controllare da un fornitore di GPL.
- Per localizzare una eventuale perdita, utilizzare soltanto dell'acqua insaponata. Non usare mai una fiamma.
- Per ottenere una migliore efficienza e una migliore stabilità, utilizzare pentole a base piatta aventi un diametro compreso tra 10 e 18 cm.
- Non lasciare pentole vuote sul fuoco.
- Non eseguire alcuna operazione di manutenzione sull'apparecchio oltre a quelle indicate in queste istruzioni. Qualsiasi altro problema dovrà essere risolto da un installatore autorizzato di apparecchi GPL.

ASSEMBLAGGIO

Chiudere i rubinetti del fornello girando le manopole di regolazione in senso orario. Inserire a fondo il tubo flessibile butano/propano da un lato sul portagomma del fornello (fig. 1) e dall'altro sul regolatore di pressione (fig. 2). Fissare le due estremità del tubo mediante fascette stringitubo omologate IMQ.

FUNZIONAMENTO

Assicurarsi che i rubinetti di sicurezza dell'apparecchio siano in posizione "OFF" (ruotati completamente in senso orario), quindi, aprire il rubinetto di sicurezza della bombola, o del regolatore.

ACCENSIONE

Per accendere l'apparecchio, accendere un fiammifero e tenere la fiamma vicino al bruciatore. Ruotare la manopola di controllo lentamente in senso antiorario (a sinistra).

Quando l'apparecchio si è acceso, ruotare la manopola di controllo in senso antiorario e regolare la fiamma secondo l'intensità desiderata (fig. 3).

SPENNIMENTO

Ruotare la manopola di controllo completamente in senso orario (a destra) verso il simbolo " " o il simbolo " - " .

NOTA: quando si è terminato di utilizzare l'apparecchio, interrompere il flusso di gas dalla bombola o dal regolatore, e prima di chiudere i rubinetti di sicurezza, assicurarsi che sui bruciatori la fiamma sia spenta.

USO PIASTRE BRUCIATORI

- Assicurarsi che la griglia sia nella posizione corretta.
- Posizionare la pentola al centro del bruciatore.
- Non sprecare gas lasciando che la fiamma vada al di là della base della pentola.

IMPORTANTE:

Se l'apparecchio è dotato di un coperchio o di un paravento, questi non devono mai essere chiusi quando l'apparecchio viene utilizzato.

PULIZIA

Pulire il fornello dopo ogni utilizzo, usando solo acqua calda con sapone liquido. Non usare detergenti liquidi abrasivi. Il fornello è verniciato con una vernice epossidica di alta qualità. La griglia può essere facilmente rimossa per la pulizia. Controllare regolarmente le condizioni del regolatore e del tubo (il tubo deve rimanere flessibile e senza segni di invecchiamento o di rottura). Cambiare il tubo in caso di dubbi sulle sue condizioni.

MANUTENZIONE

Se la pressione della fiamma si abbassa o diventa irregolare su uno dei due bruciatori, ma i bruciatori producono una fiamma normale, significa che il bruciatore, il tubo venturi o gli iniettori sono parzialmente ostruiti. Per rimuovere gli iniettori o i tubi venturi e pulirli, è necessario prima togliere i bruciatori.

RIMOZIONE DEL BRUCIATORE / TUBO VENTURI

- 1) Togliere la griglia.
- 2) Svitare la vite (a.) che blocca il bruciatore (fig. 4) e togliere il bruciatore attraverso il piano del fornello. Ora possono essere puliti il bruciatore e/o il tubo venturi. Ricollocare il bruciatore ripetendo in modo inverso le operazioni precedenti; assicurarsi che il tubo venturi sia posizionato correttamente sul rubinetto prima di fissare la vite.

RIMOZIONE DEGLI INIETTORI

Questa operazione viene eseguita più facilmente se il fornello viene appoggiato rovesciato su una superficie piana, dopo aver rimosso i bruciatori (fig. 5). Utilizzare una chiave da 7 mm per rimuovere l'iniettore e pulirlo soffiando (ad es. aria compressa) attraverso il forellino sulla parte anteriore. Non usare mai oggetti appuntiti come gli spilli, che possono danneggiare l'iniettore e compromettere così la sicurezza del fornello. Dopo aver riposizionato l'iniettore, riavvitare a fondo per evitare perdite.

CONSERVAZIONE

Collocare sempre il fornello in un luogo fresco e ben aerato, preferibilmente nel suo imballaggio originale o in un sacchetto di plastica. Non lasciatelo mai collegato a una bombola di gas. Se il tubo e il regolatore vengono conservati con il fornello protetto l'ingresso del regolatore (ad es. con un sacchetto di plastica). Prima di usare di nuovo il fornello verificare che la presa d'aria del tubo venturi sia libera.

TUBO DEL GAS

- Controllare periodicamente le condizioni del tubo del gas e sostituirlo se mostra segni di invecchiamento o rotture;
 - il tubo deve essere sostituito con uno nuovo di uguale lunghezza e di qualità equivalente;
 - la sostituzione del tubo deve avvenire secondo la periodicità stabilita nelle rispettive nazioni.
- Il fornello è dotato di un'estremità di raccordo ad anello. Deve essere utilizzata con un tubo di gomma adatto all'utilizzazione del butano o del propano, e conforme alle normative nazionali in vigore (BS, UNI, UNE, ecc.)

OVN MED DOBBELT BRÆNDER

ANVENDELSESMÅDE

BEMÆRK: Denne instruktionsbog skal læses omhyggeligt, inden apparatet tages i brug. Instruktionsbogen skal opbevares, således at den kan anvendes, når det atter er nødvendigt. Dette apparat er udformet i overensstemmelse med Eudirektivet 90/398, der omhandler gas-drevne apparater.

Slut apparatet til en gasflaske, der er udstyret med en dyse, der virker ved det tryk, der behøves af apparatet (se nedenfor) ved hjælp af en slange, der er egnet til butangas/propangas (sælges særskilt).

- Til butangassen anvendes en dyse på 28-30 millibar.
- Til propangassen anvendes en dyse på 28-30 millibar.

Klasse: I3B/P (30 mbar)

Nominel effekt: (total): 4,4 kW g/mite Butangas

Brændere: 2,2 kW 160 g/time

Injektør nr. 70 til alle brænderne

Luftmængde påkrævet ved brænding: 2m3/kWh

Installationen af apparatet kræver min. 52 cm x 32,5 cm plads. Apparatet skal installeres min. 2 cm fra andre overflader. Apparatet må kun anvendes i en passende afstand fra vægge med draperier og andet brændbart materiale.

Der skal være min. 60 cm frit rum over brænderen.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Dette apparat er konstrueret til udendørs brug.
- Dette apparat skal anvendes i sikkerhedsafstand fra ethvert brændbart materiale.
- Tilslutning og frakobling af gasflasken skal ske på et velventileret sted (om muligt udendørs) og i sikkerhedsafstand fra enhver mulig brandkilde (vågeblus, varmeelementer, cigaretter, andre gasapparater i drift) og i sikkerhedsafstand fra personer.
- Apparatet må aldrig flyttes, mens det er i drift.
- Apparatet skal altid holdes under opsyn, når det er i drift.

Apparatet skal anvendes på behørig måde.

Anvende det aldrig til andre formål end de af producenten tiltænkte.

- Ethvert indgreb i apparatet, der foretages af brugeren, kan være farligt, og er derfor forbudt.
- Efter brug skal ventilen på gasflasken lukkes, og derefter apparatets kontrolhaner.
- Hvis der er mistanke om lækage, skal ventilen på gasflasken lukkes, og apparatet skal frakobles gasflasken. Apparatet skal herefter bringes til en butangasforhandler.
- For at finde frem til et lækagepunkt anvendes sæbevand, og aldrig en flamme.
- For at sikre en bedre effektivitet og stabilitet, anvendes gryder og lignende med flad bund og en diameter på 10-18 cm.
- Gryder uden indhold må ikke efterlades over ilden.
- Foretag aldrig andre vedligeholdelsesindgreb end de, der er omtalt i denne instruktionsbog. Enhver anden uregelmæssighed skal løses af en kvalificeret gasforhandler.

MONTERING

Apparatet er udstyret med en gevindskåret nippel (fig. 1), der skal forbindes med enderne af en lavtryksslange.

Fastgør en af enderne til apparatets nippel (fig. 1). Pres herefter niplen i bund ved hjælp af en nøgle. Fastgør slangens anden ende til dysen på den samme måde (fig. 2).

FUNKTION

Vær sikker på, at apparatets kontrolhaner er i "OFF" positionen (drejet helt i bund med urets retning). Herefter åbnes gasflaskens eller dysens kontrolhane.

TÆNDING

For at tænde apparatet holdes et tændt fyrtøj tæt ved brænderen. Herefter drejes reguleringshåndtaget let mod uret (mod venstre).

Når apparatet er tændt, drejes reguleringshåndtaget mod uret for at justere flammen til ønsket størrelse.

AFBRYDELSE

Reguleringshåndtaget drejes med uret (fra venstre mod højre) helt mod symbolet **.

BEMÆRK! Når brug af apparatet er afsluttet, afbrydes gastilførslen på flasken eller dysen. Vær sikker på, at brændernes flamme er slukket, inden kontrolhanerne lukkes.

BRUG AF BRÆNDERE MED HÆTTER

- Vær sikker på, at risten er i den ønskede position.
- Anbring gryden midt på brænderen.
- Spild ikke gas ved at flammen omkranser grydens sider.

VIGTIGT

Hvis apparatet er udstyret med dæksel eller skærmbæret, må disse aldrig være lukket, mens apparatet er i brug.

RENGØRING

Apparatet skal rengøres hver gang efter brug. Ved rengøring må kun anvendes varmt vand og sæbe. Der må ikke anvendes slibemidler. Apparatet er beklædt med et lag højqualitets polyesterlak i pulverform. I forbindelse med rengøring kan risten let fjernes.

Kontrollér regelmæssigt dysens og slangens tilstand (slangen skal være blød, og der må ikke være tegn på revner). Hvis der er usikkerhed omkring slangens tilstand, udskiftes den.

VEDLIGEHOLDELSE

Hvis flamens tryk formindskes eller er uregelmæssigt på en af de to brændere, og den anden brænder frembringer en normal flamme, er dette tegn på, at brænderen eller injektoren/venturi er delvis tilstoppet. Fjern først brænderne og herefter injektorerne/venturi, således at de kan rengøres.

FJERNELSE AF BRÆNDERENS / VENTURI HÆTTE:

- 1) fjern risten;
- 2) sørg for at løsne brænderens skrue (a, fig. 4) og fjern brænderen gennem hætten. På dette tidspunkt er det muligt at rengøre brænderen/venturi. Brænderen genmonteres ved at udføre ovennævnte fremgangsmåde i modsat rækkefølge. Inden fastspænding af brænderens skrue kontrolleres, at brænderens diffusor er anbragt på den ønskede måde på kontrolhanen.

DEMONTERING AF INJEKTORERNE

For lettere at kunne udføre dette indgreb, fjernes brænderne og apparatet lægges på en plan overflade (fig. 5). Til fjernelse af injektorerne anvendes en 7 mm nøgle. Injektoren rengøres ved hjælp af luft (for eksempel med trykluft gennem de små mundingar på forsiden). Brug aldrig bor eller nåle, der kan skade injektoren eller forringe sikkerheden. Efter genmontering af injektoren fastskrues den fuldstændigt, således at gaslækage undgås.

OPBEVARING

Apparatet skal altid opbevares et køligt, tørt og velventileret sted. Hvis det er muligt, skal apparatet opbevares i den oprindelige emballage eller i en plastiksæk. Apparatet må aldrig opbevares med samtidig tilslutning til en gasflaske. Hvis slangen eller dysen opbevares sammen med apparatet, skal dysens nippel beskyttes (for eksempel med en plastiksæk). Før anvendelse af apparatet efter opbevaring skal det altid kontrolleres, at diffusorerens luftindtag på brænderne ikke er beskadigede.

GASSLANGE

Øvrige lande:

Apparatet er forsynet med en ringformet samlemuffe. Det skal anvendes med en slange af en kvalitet, der er egnet til brug med butan eller propan, og som overholder de gældende nationale bestemmelser (BS, UNI, UNE, osv....).

Slangen mellem regulatoren og apparatet

- Kontrollér jævnligt slangens tilstand og udskift den, hvis den viser tegn på ældning eller revner.
- Slangen skal udskiftes med en ny slange af.
- Slangen skal udskiftes under overholdelse af den periodicitet, der er angivet på den, afhængigt af landet.

GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK: De gebruik te nemen. Deze gebruiksaanwijzing als oriënteringspunt bewaren.

Dit toestel voldoet aan de EEG-norm 90/396 betreffende de gastoestellen.

Dit toestel moet op een gasfles met vloeibaar gas aangesloten worden. Deze gasfles moet uitgerust zijn met: een regelaar die met de van het toestel vereiste druk (zie beneden) functioneert en een slang die voor de utilisatie met vloeibaar gas geschikt is (niet meegeleverd.).

- Voor butaangas een regelaar 28 - 30 millibar gebruiken.
- Voor propaangas een regelaar 28-30 millibar gebruiken.

Categorie: I3B/P (30 mbar)

(Totaal) nominaal vermogen: 4,4 kW 320 g/h (Butaan).

Branders: 2,2 kW 160 g/h.

Sproeiers: nr. 70 voor alle branders.

Vereiste hoeveelheid van lucht voor de verbranding: 2m³/kW/h.

Om het toestel te posteren is een minimale ruimte van 5 cm x 32,5 cm nodig. Het toestel moet tenminste 2 cm van iedere andere oppervlakte verwijderd zijn. Bovendien is het raadzaam, het kooktoestel ver van gordijnen en andere ontvlambare materialen te gebruiken. Het is verder raadzaam, een ruimte van 60 cm boven de branders vrij te laten.

VEILIGHEIDSNORMEN

- Dit toestel moet uitsluitend in de open lucht gebruikt worden.
- Dit toestel moet ver van ontvlambare materialen gebruik worden.
- De gasfles in een goed geventileerde plaats (bij voorkeur in de open lucht) ver van iedere mogelijke ontvlambare bron (ontstekingscontrolelampjes, elektrische verwarmingstoestels, sigaretten, andere gastoestels in functie) en ver van de personen aansluiten en loskoppelen.
- Het toestel nooit tijdens zijn functionering verplaatsen.
- Het toestel nooit onbewaakt laten terwijl het functioneert.
- Het toestel zorgvuldig behandelen en het nooit voor andere doeleinden als die voorzien gebruiken.
- Ledere verandering van het toestel is verboden.
- Na het gebruik van het toestel, de klep van de gasfles sluiten, vervolgens de veiligheidskranen sluiten.
- Wanneer men het vermoeden heeft, dat een gaslekage bestaat, de gasfles sluiten, het toestel loskoppelen en door een leverancier van vloeibaar gas laten controleren.
- Om eventuele lekkages te lokaliseren, uitsluitend zeepwater gebruiken. Geen vlam gebruiken.
- Om een betere efficiëntie en een betere stabiliteit te bereiken, pannen met vlakke basis met een diameter tussen 10 e 18 cm gebruiken.
- Geen lege pannen op het vuur laten.
- Geen onderhoudshandeling op het toestel uitvoeren, die in deze gebruiksaanwijzing niet aangewezen is leder ander probleem moet door een bevoegde installateur van met vloeibaar gas verzorgde toestel opgelost worden.

MONTAGE

Het toestel is voorzien van een aansluitmondstuk voor een 8 mm slang waarvan de aanbevolen lengte 1 meter bedraagt.

Een uiteinde van de slang in het mondstuk op de voorzijde van het kooktoestel (afb. 1) en het andere uiteinde met passende klemmen aandraaien.

Opmerking: Het sproeien van wasmiddel op de mondstukken van de aansluiting voor het installeren vergemakkelijkt het inbrengen van de slang.

FUNCTIONERING

Zich verzekeren, dat de veiligheidskranen op het toestel in stelling

FUNCTIONERING

Zich verzekeren, dat de veiligheidskranen op het toestel in stelling "OFF" zijn (volledig in de richting van de wijzers van de klok gedraaid), vervolgens de veiligheidskraan van de gasfles of van de regelaar openen.

AANSTEKEN

Om het toestel in te schakelen een lucifer aansteken en de vlam dichtbij de brander houden. De controleknop langzaam tegen de richting van de wijzers van de klok draaien en de vlam naar de gewenste intensiteit instellen (afb. 3).

UITDOEN

De controleknop volledig in de richting van de wijzers van de klok (rechts) naar het symbool * off het symbool - draaien.

OPMERKING: Wanneer het toestel niet meer gebruikt wordt, de gasstroom van de gasfles of van de regelaar onderbreken en voor het sluiten van de veiligheidskranen zich verzekeren dat de vlam op de branders uitgedaan is.

GEBRUIK VAN DE PLATEN VAN DE BRANDERS

- Zich verzekeren dat het rooster in de correcte positie is.
- De pan in het middelpunt van de brander plaatsen.
- Om geen gas te verkwisten moet de vlam niet buiten de basis van de pan uitgaan.

BELANGRIJK:

Wanneer het toestel van een deksel of een windscherm voorzien is, moeten deze nooit gesloten worden wanneer het toestel gebruikt wordt.

REINIGING

Het toestel na ieder gebruik reinigen. Uitsluitend warmwater met vloeibare zeep gebruiken. Geen vloeibaar schuurmiddel gebruiken. Het toestel is met een bekledingslaag van polyesterpoeser van zeer goede kwaliteit bedekt. De roosters van de pannen kunnen gemakkelijk voor de reiniging verwijderd worden.

Regelmatig de toestand van de regelaar en van de slang controleren (de slang moet altijd flexibel blijven en moet nooit hebben). Wanneer men het vermoeden heeft dat de slang beschadigd is, moet de slang vervangen worden.

ONDERHOUD

Wanneer de druk van de vlam afneemt ao onregelmatig op een van de branders wordt, maar de branders nog een normale vlam produceren, dat betekent dat de branders of de sproeier/venturi gedeeltelijk verstopt zijn.

Om de sproeiers/venturi voor de reiniging te verwijderen, is het nodig vooraf de branders weg te nemen.

OM DE BRANDER TE VERWIJDEREN/VENTURI:

- 1) Het rooster wegnemen.
- 2) De schroef van de brander (afb. 4) losschroeven en de brander door de plaat wegnemen. De brander/venturi wassen. De brander in dezelfde wijze opnieuw monteren. Voor de schroef van de brander vast te schroeven, zich verzekeren dat de diffusor van de brander correct op de veiligheidskraan geplaatst is.

OM DE SPROEIER VERWIJDEREN:

Deze handeling wordt gemakkelijker wanneer het toestel op een vlak omgekeerd wordt, nadat men de branders verwijderd heeft (afb. 5).

Om de sproeier te verwijderen moet men een 7 mm sleutel gebruiken, de sproeier reinigen met, bij voorbeeld, samengeperste lucht door de kleine opening op de voorzijde. Nooit spitsen of spelden gebruiken. Ze kunnen de sproeier beschadigen en de veiligheid benadelen. Nadat de sproeiers opnieuw gemonteerd zijn, de schroef goed vastschroeven om gaslekages te vermijden.

BEWAREN

Het toestel altijd in een koele, droge en goed geventileerde plaats bewaren, bij voorkeur in zijn verpakking of in een plastic verpakking of in een plastic verpakking. Het kooktoestel nooit verpakken met de aansluiting op de gasfles. Wanneer het toestel samen met de slang en de regelaar verpakt wordt, de aansluiting van de regelaar beschermen (bij voorbeeld met een plastic omhulsel). Voordat het toestel opnieuw gebruikt wordt, altijd controleren dat de luchtingangen van de diffusors van de brander niet verstopt zijn.

GASSLANG**Overige landen:**

Het toestel is voorzien van een ringvormige nippel. Het moet gebruikt worden met een slang waarvan de kwaliteit geschikt is voor butagas of propaan, overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften (BS, UNI, UNE, etc....).

SLANG TUSSEN DE DRUKREGELAAR EN HET TOESTEL

- Controleer de slang regelmatig en vervang hem zodra hij tekenen van veroudering of scheurtjes vertoont.
- De slang moet vervangen worden door een nieuwe slang, van dezelfde lengte en gelijkwaardige kwaliteit.
- De slang moet uiterlijk vervangen worden op de datum die erop vermeld is, afhankelijk van het land.

INSTRUÇÕES UTILIZAÇÃO

IMPORTANTE: Antes de utilizar o aparelho, leia sempre as instruções. Guarde estas instruções como referência.

Este aparelho está em conformidade com a Directriz CEE 90/396 relativa dos aparelhos a gás.

Este aparelho deve ser ligado a uma botija de GPL equipada com um regulador que funcione com a pressão requerida pelo aparelho (ver abaixo) e a um tubo flexível apropriado para ser utilizado com GPL (que não vem fornecido).

- Para gás butano, utilize um regulador de 28 - 30 mbares.
- Para gás propano, utilize um regulador de 37 mbares.

Categoria: I3+ (28- 30/27 mbar)

Capacidade nominal (total): 4,4 kW 320 g/h (Butano).

Queimadores: 2,2 kW 160 g/h.

Injectores: nº 70 para todos os queimadores.

Quantidade de ar requerida por combustão: 2m3/kWh.

Para posicionar o aparelho é necessário um espaço mínimo de 5 cm x 32,5 cm. O aparelho deve ser posicionado a menos de 2 cm de distância de qualquer outra superfície. Além disso, é aconselhável utilizar o fogareiro distante de cortinas e de outros materiais inflamáveis. É recomendável deixar um espaço de 60 cm cima dos queimadores.

NORMAS DE SEGURANÇA

- Este aparelho deve ser utilizado somente ao ar livre.
 - Este aparelho deve ser utilizado distante de materiais inflamáveis.
 - Ligue e desligue a botija de gás numa área muito arejada (de preferência ao ar livre), distante de qualquer possível fonte de acendimento (luzes de acendimento, aparelhos aquecedores eléctricos, cigarro, outros aparelhos a gás em função) e bem distante de pessoas.
 - Não desloque o aparelho enquanto estiver a funcionar.
 - Nunca deixe o aparelho sem vigia enquanto estiver aceso.
 - Cuide do aparelho e nunca o utilize com outra finalidade que não seja aquela prevista.
 - Está proibido efectuar qualquer modificação ao aparelho.
 - Depois de ter utilizado o aparelho, feche a válvula da botija e as torneiras de segurança.
 - Se houver suspeita de fuga de gás, feche a botija desligue o aparelho e faça-o controlar por um ferneceador de GPL.
 - Para localizar uma eventual fuga, utilize somente água ensaboada. Nunca utilize uma chama.
 - Para obter uma melhor eficiência e uma melhor estabilidade, utilize tachos com base plana e diâmetro 10 a 18 cm.
 - Não deixe tachos vazios no fogo.
 - Não efectue nenhuma operação no aparelho além daquelas indicadas nesta instruções.
- Qualquer outro problema deverá ser resolvido por um instalador autorizado de aparelhos GPL.

MONTAGEM

O aparelho possui um bico de união para um tubo flexível de 8 mm cujo comprimento aconselhado é de 1 metro.

Empurre uma extremidade do tubo flexível no bico posto na parte dianteira do fogareiro (fig. 1) e a outra extremidade no bico do regulador (fig. 2), apertando ambas as extremidades com apropriados bloqueios.

FUNCIONAMENTO

Verifique se as torneiras de segurança do aparelho estão em posição "OFF" (giradas totalmente para o sentido dos ponteiros do relógio), depois abra a torneira da botija ou do regulador.

ACENDIMENTO

Para acender o aparelho, acenda um fósforo e mantenha a chama próxima ao queimador. Gire o manípulo de controlo lentamente para o sentido contrário ao dos relógio (para a esquerda).

Quando o aparelho estiver aceso, gire o manípulo de controlo para o sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e regule a chama conforme a intensidade desejada (fig. 3).

APAGAR

Gire o manípulo de controlo totalmente para o sentido dos ponteiros do relógio (para a direita) em direcção do símbolo * ou do símbolo.

Nota: ao terminar de a utilização do aparelho, interrompa o fluxo de gás da botija ou do regulador e, antes de fechar as torneiras de segurança, verifique se a chama dos queimadores está apagada.

USO DE CHAPAS QUEIMADORES

- Verifique se a grelha está em posição correcta.
 - Posicione o tacho no centro do queimador.
- Não desperdice gás deixando que a chama supere a base do tacho.

IMPORTANTE:

Se o aparelho tiver uma tampa ou um anteparo, os mesmos nunca devem estar fechados quando o aparelho estiver a funcionar.

LIMPIEZA

Limpe o aparelho todas as vezes depois do uso. Use só água quente com sabão líquido. Não utilize substâncias líquidas abrasivas. O aparelho está revestido com uma camada à base de poliéster em pó de alta qualidade. As grelhas dos tachos podem ser facilmente removidas para a limpeza. Controle regularmente o estado do regulador e do tubo flexível (o tubo deve sempre permanecer flexível e não deve absolutamente sofrer rachas). Em caso de dúvida sobre o estado do tubo, providencie a sua substituição.

MANUTENÇÃO

Se a pressão da chama diminuir ou for irregular num dos queimadores, mas os queimadores continuarem a produzir uma chama normal, isto significa que o queimador ou o injector/venturi estão parcialmente obstruídos.

Para extrair os injectores/venturi a fim de efectuar a limpeza, é necessário tirar antes os queimadores.

PARA EXTRAIR O QUEIMADOR/VENTURI:

- 1) Tire a grelha
- 2) Desenrosque os parafusos do queimador (fig. 4) e tire o queimador através da chapa. Lave o queimador/venturi. Posicione novamente o queimador da mesma maneira. Antes de apertar o parafuso do queimador, verifique se o difusor do queimador está posicionado de modo correcto na torneira de segurança.

PARA EXTRAIR OS INJECTORES:

Esta operação torna-se mais fácil se o aparelho for virado sobre uma superfície plana depois de terem sido extraídos os queimadores (fig. 5). Para extrair os injectores, utilize uma chave de 7 mm, limpe o injector utilizando, por exemplo, ar comprimido, através do pequeno furo que se encontra na parte dianteira. Nunca utilize objectos pontiagudos, pois, poderiam causar danos ao injector e comprometer a segurança. Depois de ter posicionado novamente os injectores, aperte bem o parafuso a fim de evitar fugas de gás.

ARMAZENAGEM

Guarde sempre o aparelho num local fresco, seco e bem arejado, de preferência na sua embalagem ou numa embalagem de plástico. Nunca guarde o aparelho com a botija ligada. Se o aparelho for guardado junto com o tubo flexível e o regulador, proteja a união do regulador (com um invólucro de plástico, por exemplo). Antes de tornar a utilizar o aparelho, verifique sempre se as entradas de ar dos difusores do queimador não estejam obstruídas.

TUBO DE GÁS

Outros países:

O aparelho está equipado com uma ponta anelada. Deve ser utilizado com um tubo flexível de qualidade adequada à utilização do gás butano ou propano, de acordo com as regulamentações nacionais em vigor (BS, UNI, UNE, etc.).

Tubo entre o regulador de pressão e o aparelho

- Verifique periodicamente o estado do tubo e substitua-o se apresentar sinais de desgaste ou fendas.
- O tubo deve ser substituído por um novo tubo do mesmo comprimento e de qualidade equivalente.
- O tubo deve ser substituído segundo a periodicidade indicada no mesmo, em conforme os países.

INSTRUCCIONES DE USO

IMPORTANTE: Antes de utilizar el aparato, leer cuidadosamente las instrucciones y guardarlas como referencia.

El presente aparato cumple con la Directiva CEE 90/396 sobre los aparatos de gas.

Este aparato tiene que ser conectado a bombonas de GPL dotadas de un regulador que trabaje a la presión exigida por el aparato mismo (véase más abajo) y a una manguera flexible apropiada para utilizarse con GPL (no suministrada).

- Para gas butano, utilizar un regulador de 28-30 mbar.
- Para gas propano, utilizar un regulador de 37 mbar.

Categoría: I3+ (28-30/37 mbar)

Capacidad nominal (total): 4,4 kW 320 g/h (Butano).

Quemadores: 2,2 kW 160 g/h

Inyectores: n. 70 para todos los quemadores

Cantidad de aire exigida para la combustión: 2m3/kWh.

Para colocar el aparato hace falta un espacio mínimo de 5 cm x 32,5 cm. El aparato ha de situarse al menos a 2 cm. de cualquier otra superficie.

Además, se aconseja utilizar el aparato lejos de cortinas y todo material inflamable. Se recomienda dejar un espacio de 60 cm. por encima de los quemadores.

NORMAS DE SEGURIDAD

- Este aparato tiene que ser utilizado sólo al aire libre
 - Este aparato hay que utilizarlo lejos de material inflamable.
 - Conectar y desconectar la bombona de gas en un sitio muy ventilado (preferentemente al aire libre lejos de toda posible fuente de encendido) (lucos testigos de encendido, aparatos de calefacción eléctricos, cigarrillos, cualquier aparato a gas en funcionamiento) y lejos de personas.
 - No desplazar el aparato mientras trabaje.
 - No dejar el aparato sin vigilar mientras esté Encendido.
 - Cuidar el aparato y no utilizarlo para un uso diferente al previsto.
 - Está prohibido intervenir en el aparato modificándolo.
 - Tras utilizar el aparato, cerrar la válvula de la bombona luego cerrar los grifos de seguridad.
 - En el caso de sospechar que existe un escape de gas, cerrar la bombona, desenroscar el aparato y someterlo a la revisión de un suministrador de GPL.
 - Para buscar pérdidas, utilizar tan sólo agua enjabonada. No utilizar nunca una llama.
 - Para conseguir una mayor eficacia y estabilidad, utilizar cazuelas de base llana y con un diámetro comprendido entre 10 y 18 cm.
 - No dejar nunca cazuelas vacías en el fuego.
 - Seguir las instrucciones de mantenimiento atentamente.
- Todo tipo de problema tiene que ser solucionado por un técnico instalador de aparatos GPL.

ENSAMBLAJE

El aparato está dotado de un inyector de unión para una manguera flexible de 8 mm cuyo largo aconsejado es de 1 metro. Introducir un cabo de la manguera flexible en el inyector situado en la parte delantera del aparato (fig. 1) y el otro en el inyector de regulador (fig. 2) sujetando los dos cabos con abrazaderas apropiadas.

Nota: vierta un chorro de líquido detergente sobre los inyectores de la unión antes de introducir, hará más fácil la introducción de la manguera.

FUNCIONAMIENTO

Comprobar que los grifos de seguridad del aparato estén en posición de "OFF" (girados en el sentido de las agujas del reloj), luego abrir el grifo de seguridad de la bombona o del regulador.

ENCENDIDO

Para encender el aparato, encender un fósforo y mantener la llama cerca del quemador. Girar el botón de control muy despacio y hacia la izquierda. Cuando el aparato esté encendido, girar el botón de control en sentido contrario a las agujas del reloj y ajustar la llama según la intensidad deseada (fig. 3).

APAGADO

Girar el botón de control en el sentido de las agujas del reloj (hacia la derecha hacia el símbolo + o el símbolo -).

NOTA: Cuando se decida dejar de utilizar el aparato, interrumpir el flujo de gas en la bombona o en el regulador y antes de cerrar los grifos de seguridad, comprobar que la llama de los quemadores esté apagada.

USO DE LAS REJILLAS DE LOS QUEMADORES

- Comprobar que la rejilla se encuentre en la posición correcta.
- Situar el cazo sobre quemador.
- No desperdiciar gas dejando que la llama se extienda más allá de la base del cazo.

IMPORTANTE:

Si el aparato está dotado de una tapa o de un Paraviento, está prohibido mantenerlos cerrados cuando se utilice el aparato.

LIMPIEZA

Limpiar el aparato tras haberlo utilizado. Utilizar tan sólo agua enjabonada. No utilizar sustancias líquidas abrasivas. El aparato está revestido de una capa a base de poliéster de gran calidad.

Las rejillas de los quemadores pueden ser extraídos sin dificultad alguna.

Controlar regularmente el estado del regulador y de la manguera flexible (la manguera tiene que mantener su flexibilidad y no llevar hediduras).

En caso de sospechar daños en la manguera, procurar sustituirla.

MANTENIMIENTO

Si la presión de la llama disminuye o se vuelve irregular en uno de los quemadores, pero éstos siguen produciendo una llama normal, significa que El quemador o el inyector o el venturi están parcialmente obstruidos. Para quitar los inyectores o el quemador para limpiar, hace falta quitar primero Los quemadores.

PARA QUITAR EL QUEMADOR / VENTURI:

- 1) Quitar la rejilla.
- 2) Aflojar el tornillo del quemador (fig. 4) y extraer el quemador a través de la rejilla. Limpiar el quemador/venturi y volver a colocarlo de la misma manera. Antes de apretar el tornillo del quemador, comprobar que el difusor del mismo esté colocado de manera correcta en el grifo de seguridad.

PARA EXTRAER LOS INYECTORES:

Esta operación resulta más fácil si se vuelca el aparato en una superficie llana, tras haber quitado los quemadores (fig. 5). Para extraer el inyector, utilizar una llave de 7 mm, limpiar el inyector utilizando por ejemplo aire comprimido, a través del pequeño orificio que está alojado en la parte delantera. No utilizar nunca puntas o agujas. Éstas podrían producir daños en el inyector y perjudicar la seguridad. Tras haber colocado nuevamente los inyectores, sujetar el tornillo para evitar escapes de Gas.

MANTENIMIENTO

Guardar el aparato un lugar fresco, seco y ventilado, preferentemente en su caja o en un plástico. No olvidar desconectar el aparato de la bombona. Si el aparato se almacena junto con la manguera flexible y el regulador, proteger la unión del regulador (envolviéndola en plástico p. ej). Antes de utilizar el aparato comprobar que las bocas del aire de los difusores del quemador estén libres de obstrucciones.

TUBO DE GAS

Comprobar frecuentemente el estado del tubo y cambiarlo si presenta signos de envejecimiento o resquebrajaduras.

El tubo tiene que ser substituido por uno nuevo de igual longitud y calidad equivalente.

El tubo tiene que ser substituido cuando lo exijan las Condiciones nacionales.

El aparato está equipado de un extremo anillado. Tiene que ser utilizado con un tubo flexible da calidad adaptada a la utilización del butano o del propano, en conformidad con las reglamentaciones Nacionales vigentes (BS, UNI, UNE, etc.).

IMPORTANT: Always read the instructions before using the appliance. Retain these instructions for future reference. This appliance is designed to comply with the Gas appliance Directive 90/396/EEC.

This appliance must be connected to a gas bottle fitted with a regulator operating at the pressure required by the appliance (see below) and connected by an approved flexible hose suitable for use with LPG, (Sold separately)

- For butane, use a 28-30 mbar regulator
- For propane, use a 37 mbar regulator.

Category: I3+ (28-30/37 mbar)

Nominal Flow Rate (Total): 4,4 kW 320 g/h (Butane).

Boiling burners: 2,2 kW 160 g/h.

Injector No. 70 for all burners.

Quantity of air required for combustion: 2m³/kW/h.

A minimum space of 52 cm x 32.5 cm is required for the siting of the appliance. The appliance must not be sited closer than 2 cm to any adjacent surface. The appliance must be operated well away from tent walls and any other flammable materials. A clear space of 60 cm above the burners is recommended.

SAFETY ADVICE

- This appliance is designed exclusively for use outdoors.
- This appliance must be used well away from flammable materials.
- Connect and disconnect the gas container in a well ventilated area (preferably outdoors), well away from all sources of ignition (pilot lights, electric fires, cigarettes, other gas appliances in operation) and far away from other people.
- Never move the appliance whilst it is operating.
- Never leave the appliance unattended when lit.
- Take care of the appliance and never use it for Anything that it has not been designed for.
- Any modification of the appliance by the user can be dangerous and is forbidden.
- After using the appliance, close the valve at the gas container the appliance control taps.
- If you suspect a leak, close the gas container valve, disconnect the appliance from the gas container and have the appliance checked by a reputable L.P. Gas dealer.
- If you wish to search for leaks, use soapy water only, never use flame.
- For efficiency and stability, use cookware with flat bases, a diameter of 10 cm to 18 cm is recommended.
- Do not allow pans to boil dry.
- Do not attempt any maintenance other than that set out in this leaflet. Any other faults should be rectified by a qualified L.P. gas fitter.

ASSEMBLY

The appliance is fitted with a connector nozzle for 8 mm bore flexible hose with a recommended length of 1m.

Push one end of the hose onto the inlet nozzle at the front of the appliance (fig. 1) and the other onto the regulator nozzle (fig. 2) and secure both ends with suitable clips.

Note: A light smear of washing up liquid applied to the connector nozzles before fitting the hose will aid the fitting.

OPERATION

Ensure that appliance taps are in the "OFF" position (turned fully clockwise). then open the control tap of the gas container, or regulator.

LIGHTING

To light, first strike a match and hold the flame close to the burner. Turn the control knob slightly anti-clockwise (left).

When lit, turn the control knob anti-clockwise to the desired flame setting (fig. 3)

EXTINGUISHING

Turn the control knob fully clockwise (right) towards the or symbol.

NOTE: When use of the appliance is finished, turn off the gas supply at the gas container or regulator, and ensure that the flame is extinguished at the burners before turning off the appliance control taps.

USING HOTPLATE BURNERS

- Make sure that the pan support grid is firmly in position
- Place the cooking vessel over the centre of the burner.
- Do not waste gas by allowing the flame to spread beyond the base of the cooking vessel.

IMPORTANT

If the appliance is fitted with a lid or windshields, they should never be closed when the appliance is in use.

CLEANING

Clean the appliance after each use, using only hot water with the addition of liquid soap. Do not use abrasive cleaning liquids. The appliance is finished in a high quality epoxidic powder paint.

The grid can be easily removed for cleaning.

Regularly check the condition of the regulator and hose. (The hose should remain flexible and without signs of cracking). Change the hose if you are unsure of its condition.

MAINTENANCE

If the flame pressure becomes low or uneven on one of the burners, but the burners are producing a normal flame. either the burner/venturi has become partially blocked through spillage, or the injectors have become partially blocked.

To remove the injectors or the venturi for cleaning, the burners will first have to be removed.

TO REMOVE THE HOTPLATE BURNER/VENTURI

- 1) Remove the grid.
- 2) Unscrew the burner retaining screw (a. fig. 4) and remove the burner through the hotplate. The burner/venturi can then be cleaned. Refit the burner in the reverse manner ensuring that the burner venturi is correctly positioned onto the control tap before refitting the burner retaining screw.

TO REMOVE THE INJECTORS

This operation is more easily performed if the appliance is turned upside down on a flat surface, after removing the burners (fig. 5). Use a 7 mm A/F spanner to remove the injector, clean the injector by blowing (using compressed air for example) through the small hole at the front. Never use objects like pins, which could cause damage to the injector and jeopardise the safety. After refitting, screw tightly to guard against leaks.

STORAGE

Always store the appliance in a cool dry and well airy place, preferably in its own packaging or in a plastic bag. Never store the appliance connected to a gas container. If the hose and regulator are stored with the appliance, protect the inlet connection of the regulator (with a plastic bag, for example). Before using the appliance after storage, always check that the air intake of the burner venturi are free of any obstructions.

GAS HOSE

- Periodically check hose for condition and replace it if it displays ageing signs or cracks;
- the hose must be replaced by a new one of same length and equivalent quality;
- the hose must be replaced in compliance with the periodicity stated by the respective countries.

(only for CH, DE & AT)

This appliance must be used with a flexible DIN hose, which quality shall comply with the use of butane or propane gas.

The appliances is fitted with a ringed end-piece. It must be used with a hose which quality shall comply with the use of butane or propane gas and with the national regulations in force (BS, UNI, UNE, etc.)

GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Lesen Sie stets die Gebrauchsanleitung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für Gasverbrauchseinrichtungen 90/396/EWG.

Dieses Gerät muss an eine Gasflasche mit Regler, der mit dem für das Gerät vorgesehenen Druck arbeitet (siehe unten), sowie einen für den Gebrauch von flüssigem Propangas zugelassenen Schlauch angeschlossen werden, der getrennt verkauft wird.

- Für Butan verwenden Sie einen Regler für 50 mbar
- Für Propan verwenden Sie einen Regler für 50 mbar.

Kategorie: I3B/P(50)

Nenndurchflussgeschwindigkeit (insgesamt):

4,4 kW 320 g/h (Butan)

Kronenbrenner: 2,2 kW 160 g/h

Düse Nr. 70 für alle Brenner

Zur Verbrennung erforderliche Luftmenge:

100 m³/Raum/h

Am Aufstellungsort des Gerätes müssen mindestens 52 cm x 32,5 cm Platz für das Gerät vorhanden sein. Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 2 cm zu jeglicher benachbarten Oberfläche aufweisen. Das Gerät darf nur in ausreichender Entfernung zu den Wänden eines Zeltes oder anderen brennbaren Materialien betrieben werden. Über den Brennern muss mindestens 60 cm freier Raum vorhandensein.

SICHERHEITSHINWEISE

• Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch im Freien bestimmt.

• Das Gerät muss sich stets in ausreichender Entfernung zu brennbarem Material befinden.

• Schließen Sie die Gasflasche immer in einem gut belüfteten Bereich (vorzugsweise im Freien) an das Gerät an. Achten Sie dabei darauf, dass Sie sich in ausreichender Entfernung zu Zündquellen (Zündflammen, Heizsonnen, Zigaretten, anderen, in Betrieb befindlichen Gasgeräten) und auch zu anderen Personen befinden. Das Gleiche gilt beim Abklemmen der Gasflasche vom Gerät.

• Versetzen Sie das Gerät keinesfalls während des Betriebs.

• Lassen Sie das Gerät keinesfalls unbeaufsichtigt brennen.

• Pflegen Sie das Gerät und verwenden Sie es ausschließlich entsprechend seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

• Jegliche Fremdeinwirkung am Gerät durch den Nutzer kann gefährlich sein und ist daher verboten.

• Nach dem Gebrauch des Geräts schließen Sie das Ventil an der Gasflasche und die Kontrollhähne am Gerät.

• Sollte Verdacht auf eine undichte Stelle bestehen, schließen Sie das Ventil an der Gasflasche, klemmen Sie das Gerät von der Gasflasche ab und lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Flüssiggas-Händler überprüfen.

• Wenn Sie undichte Stellen feststellen möchten, verwenden Sie ausschließlich Seifenwasser und keinesfalls offene Flammen.

• Um einwandfreien Betrieb und Stabilität zu gewährleisten, verwenden Sie Töpfe und Pfannen mit flachem Boden mit empfohlenem Durchmesser von 10 cm bis 18 cm.

• Lassen Sie keine leeren Töpfe und Pfannen auf dem Feuer.

• Bei der Pflege des Geräts halten Sie sich genau an die Angaben in dieser Broschüre. Eventuelle Störungen sollten von einem qualifizierten Flüssiggasinstallateur überprüft werden.

BETRIEB

Stellen Sie sicher, dass die Hähne am Gerät sich in der Stellung "OFF" (ganz in Uhrzeigerichtung) befinden. Dann öffnen Sie das Steuerventil an der Gasflasche oder den Regler.

Das Gerät ist mit einem Schraubanschluss ausgestattet, mit dem es an den 1/4"-Niederdruckschlauch mit linksgängigem Gewinde angeschlossen wird. Schrauben Sie das eine Ende des Schlauchs mit Hilfe eines Schraubenschlüssels an den Schraubenanschluss des Ofens an (Abb. 1). Um eine Sicherheitsverbindung mit dem Schlauch herzustellen, verwenden Sie einen zweiten Schraubenschlüssel. Das andere Ende des Schlauchs muss fest an den Regler angeschraubt werden (Abb. 2).

ANZÜNDEN - (LAGON)

Zum Anzünden des Geräts zünden Sie ein Streichholz an und halten dessen Flamme in der Nähe des Brenners. Drehen Sie den Steuerknopf etwas entgegen der Uhrzeigerichtung (nach links).

Sobald die Flamme angezündet ist, drehen Sie den Steuerknopf entgegen der Uhrzeigerichtung in die gewünschte Flammenstellung (Abb. 3).

(LAGON Z)

Zünden Sie ein Streichholz an und halten Sie den Brenner auf großer Flamme.

Drehen Sie den Steuerknopf entgegen der Uhrzeigerichtung herunter bis auf das kleine Flammensymbol und drücken Sie dann leicht. Halten Sie den Knopf etwa 30 Sekunden lang gedrückt, nachdem der Brenner angezündet wurde. Sobald die Flamme angezündet ist, drehen Sie den Steuerknopf entgegen der Uhrzeigerichtung in die gewünschte Flammenstellung (Abb. 3).

LÖSCHEN DER FLAMME

Drehen Sie den Steuerknopf ganz in Uhrzeigerichtung (nach rechts) in Richtung des Minuszeichens oder des Symbols.

HINWEIS: Wenn Sie das Gerät nach dem Gebrauch nicht mehr benutzen, stellen Sie die Gaszufuhr an der Gasflasche oder am Regler ab und stellen Sie sicher, dass die Flamme an den Brenner aus ist, bevor Sie die Steuerhähne am Gerät zudrehen.

VERWENDUNG VON KOCHPLATTENBRENNERN

• Stellen Sie sicher, dass sich der Rost für die Pfanne fest in Stellung befindet.

• Stellen Sie das Kochgeschirr in die Mitte des Brenners.

• Verschenden Sie kein Gas, indem Sie die Flamme über den Boden des Kochgeschirrs hinausgehen lassen.

WICHTIG

Das Gerät ist mit einem Deckel oder Windschutz ausgestattet. Sie dürfen keinesfalls geschlossen werden, wenn das Gerät in Gebrauch ist.

REINIGUNG

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch und verwenden Sie dazu nur heißes Wasser mit dem Zusatz von Flüssigseife. Verwenden Sie keine scheuernden Flüssigreiner. Das Gerät ist mit einer hochwertigen Schutzbeschichtung aus Polyesterpulver versehen. Der Rost für die Pfanne kann zum Reinigen ganz einfach entfernt werden.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand von Regler und Schlauch. (Der Schlauch sollte stets flexibel sein und keinerlei Anzeichen von Rissen aufweisen). Ersetzen Sie den Schlauch, wenn Sie sich seines einwandfreien Zustands nicht sicher sind.

PFLEGE

Falls der Flammendruck an einem der Brenner schwach oder ungleichmäßig wird, die Brenner jedoch eine normale Flamme erzeugen, dann sind entweder der Brenner oder die Düsen/venturi teilweise durch Schmutz verstopft. Um die Düsen/venturi zum Reinigen ausbauen zu können, müssen erst die Brenner entfernt werden.

AUSBAU VON KOCHPLATTENBRENNERN/VENTURI

1) Entfernen Sie den Aufsatz für die Pfanne.

2) Lösen Sie die Arretierschraube am Brenner (a. Abb.4) und entfernen Sie den Brenner durch die Kochplatte hindurch. Der Brenner/venturi kann dann gereinigt werden. Setzen Sie den Brenner auf umgekehrte Weise wieder ein und stellen Sie dabei sicher, dass die Brennerregelklappe korrekt am Steuerhahn platziert ist, bevor die Arretierschraube des Brenners wieder festgeschraubt wird.

AUSBAU DER DÜSEN

Der Vorgang geht einfacher vonstatten, wenn das Gerät kopfüber auf eine ebene Fläche gestellt wird, nachdem die Brenner ausgebaut wurden (Abb. 5). Verwenden Sie einen Schraubenschlüssel mit 7 mm Schlüsselweite zum Ausbau der Düse. Reinigen Sie die Düse durch Ausblasen (beispielsweise mit Druckluft) durch das schmale Loch an der Vorderseite. Verwenden Sie keinesfalls Gegenstände wie Stifte, die die Düse beschädigen und damit die Sicherheit beeinträchtigen könnten. Nach der Reinigung ziehen Sie die Schrauben gut fest, damit keine undichten Stellen auftreten.

LAGERUNG IN GESAMTLÄNGE

Lagern Sie das Gerät stets an einem kühlen und gut belüfteten Ort, vorzugsweise in seiner Verpackung oder in einer Plastiktüte. Bewahren Sie das Gerät keinesfalls angeschlossen an eine Gasflasche auf. Falls Schlauch und Regler zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden, muss der Einlassanschluss des Reglers beispielsweise mit Hilfe einer Plastiktüte gegen Eindringen von Schmutz geschützt werden. Bevor Sie das Gerät nach der Lagerung wieder in Betrieb nehmen, überprüfen Sie stets, ob der Lufteinlass an der Brennerregelklappe frei von Verstopfungen ist.

GASSCHLAUCH

Schweiz, Deutschland, Österreich:

Der Anschluss muss mit einem für Butan und Propan geeigneten flexiblen DIN-Gasschlauch erfolgen.

ANDERE LÄNDER:

Das Gerät ist mit einem gerillten Anschluss versehen, an den ein nach den jeweiligen Landesvorschriften (BS, UNI, UNE usw.) Für Butan und Propan geeigneter flexibler Gasschlauch angeschlossen wird. Schlauch zwischen Druckminderer und Heizkörper

- Den Gasschlauch regelmäßig auf einwandfreien Zustand prüfen und auswechseln, wenn er Alterserscheinungen (Risse) zeigt.
- Der Ersatzschlauch muss dieselbe Länge und gleiche Qualität aufweisen wie der ursprüngliche Schlauch.
- Die angegebene max. Benutzungsdauer des Schlauchs (je nach Land) beachten.

BRUKSANVISNING

VIKTIG: Les alltid bruksanvisningen før bruk.

Oppbevar denne bruksanvisningen til senere behov.

Dette apparatet er i samsvar med direktiv 90/396/EØF vedrørende gassapparater.

Dette apparatet må koples til en LPG-flaske utstyrt med en regulator på 30 mbar, med en IMQ-merket slange. Denne slangen følger ikke med gassapparatet. Ta kontakt med din forhandler.

- For butangass må du bruke en regulator på 28-30 mbar.

- For propangass må du bruke en regulator på 28-30 mbar.

Klasse: I3B/P (30 mbar)

Nominell gjennomstrømning (total): 4,4 kW 320 g/t (butan).

Brennere: 2,2 kW 160 g/t (butan).

Brennerspisser: str. 70, begge brennerne.

Luftmengde krevd til forbrenningen: 2 m3 pr. kW/t.

Apparatet har behov for en plass på min. 52 cm x 32,5 cm. Det må være en avstand på minst 2 cm mellom gassapparatet og andre overflater.

Gassapparatet bør brukes på god avstand fra gardiner og annet lettantennelig materiale. Det må være minst 60 cm fritt rom over brennerne.

SIKKERHETSREGLER

- Dette apparatet må bare brukes utendørs.
- Dette apparatet må brukes langt vekke fra lettantennelig materiale.
- Gassflasken må tilkoples og frakoples på et godt ventilert sted (helst utendørs), langt vekke fra hvilken som helst tennkilder (lightere, elektriske ovner, sigaretter, andre gassapparater som er i bruk) og langt vekke fra personer.
- Ikke flytt på apparatet når det er i bruk.
- Ikke la apparatet være ubevoktet når det er i bruk.
- Ta vare på apparatet. Aldri bruk apparatet til annen bruk enn det apparatet er tenkt til.
- Det er forbudt å utføre endringer på apparatet.
- Etter at du har brukt apparatet må du stenge ventilene på gassflasken og stenge sikkerhetskranene.
- Har du mistanke om at gassflasken lekker må du stenge gassflasken, frakople apparatet og la en LPG-forhandler kontrollere apparatet.
- For å finne eventuelle lekkasjer må du bare bruke såpevann. Aldri bruk en flamme.
- For bedre effektivitet og stabilitet må du bruke panner med flat bunn med en diameter mellom 10 og 18 cm.
- Ikke la tomme panner stå over flammen.
- Ikke utfør annet vedlikeholdsarbeid på apparatet enn det som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Hvilket som helst annet problem må løses av en autorisert installatør for LPG-apparater.

MONTERING

Steng gassapparatets kraner ved å dreie justeringsbryterne med klokken. Før den ene enden av butan/propangass slangen helt inn på gassapparatets gummiholder (fig. 1) og den andre enden på trykkregulatoren (fig. 2). Fest slangens ender med IMQ-merkete slangeklemmer.

FUNKSJON

Kontroller at apparatets sikkerhetskraner er i posisjon "AV" (dreid helt med klokken). Deretter må du åpne sikkerhetskranen på gassflasken eller på regulatoren.

TENNING

For å tenne apparatet må du tenne på en fyrstikk og holde den nær brenneren.

Drei justeringsbryteren sakte mot klokken (til venstre).

Når apparatet er tent må du dreie justeringsbryteren mot klokken og justere flammen til ønsket styrke (fig. 3).

SLUKKING

Drei kontrollbryteren helt med klokken (til høyre) mot symbolet "o" eller symbolet "-".

MERK: Når du ikke bruker apparatet lenger må du avbryte gassens gjennomstrømning fra gassflasken eller fra regulatoren. Før du stenger sikkerhetskranene må du kontrollere at brennernes flamme er slukket.

BRUK AV BRENNERPLATENE

- Kontroller at risten er plassert korrekt.
- Plasser pannen på midten av brenneren.
- Ikke la flammen stikke ut fra pannebunnen (unødvendig gassforbruk).

VIKTIG:

Dersom apparatet er utstyrt med et lokk eller med et skjembrett, må disse aldri lukkes igjen når apparatet er i bruk.

RENGJØRING

Rengjør utstyret etter hver gangs bruk, bare med varmt vann tilsatt flytende såpe. Ikke bruk skuremidler. Utstyret er lakkert med en høykvalitets, epoksybasert pulvermaling. Risten kan lett demonteres for rengjøring. Du må sjekke tilstanden på regulatoren og slangen med jevne mellomrom. (Slangen skal være fleksibel og uten tegn til sprekker). Skift slangen hvis du er usikker på tilstanden.

VEDLIKEHOLD

Hvis trykket til én av brennerne blir svakt eller ujevnt, mens brennerne ellers produserer en normal flamme, kan enten brenneren/dysen ha blitt delvis blokkert av søl, eller injektorene kan ha blitt delvis blokkert. Brennerne må demonteres før du kan ta ut injektorene eller dysen for rengjøring.

SLIK DEMONTERER DU BRENNEREN/DYSEN FOR VARMEPLATEN:

- 1) Ta av risten.
- 2) Løsne festeskruen for brenneren (a. i fig. 4), og ta ut brenneren gjennom varmeplaten. Nå kan du rengjøre brenneren/dysen. Monter brenneren igjen i motsatt rekkefølge, og pass på at brennerdysen er korrekt plassert på styretappen før du setter i holdeskruen for brenneren.

SLIK DEMONTERER DU INJEKTORENE:

Det er lettest å gjøre dette hvis du legger utstyret opp-ned på en plan overflate, etter at du har demontert brennerne (fig. 5). Bruk en 7 mm A/F-fastnøkkel for å demontere injektoren, og rengjør den ved å blåse, (f. eks. med trykkluft) gjennom de lille huller forrest. Du må aldri bruke gjenstander som nåler, for det kan skade injektoren og sette sikkerheten i fare. Etter montering må du stramme koplingene godt for å unngå lekkasjer.

LAGRING

Utstyret skal alltid lagres på et tørt, kjølig og godt ventilert sted, fortrinnsvis i originalinnpakningen eller i en plastsekk. Utstyret skal alltid være koplet fra gassbeholderen når det lagres. Hvis slangen og regulatoren lagres sammen med utstyret, bør du beskytte inntakskoplingen på regulatoren (for eksempel med en plastpose). Før du bruker utstyret etter en lagringsperiode, må du alltid sjekke at luftinntakene på brennerdysene er fri for blokkeringer.

GASSLANGEN

- Tilstanden på slangen må sjekkes med jevne mellomrom, og den må skiftes hvis den viser tegn til elding eller sprekker;
- Slangen må skiftes med en ny slange med samme lengde og tilsvarende kvalitet;
- Slangen skal skiftes i samsvar med den hyppigheten som angitt i regelverket i de respektive land.

Utstyret har et ring-endestykke. Slangen som brukes, skal ha en kvalitet som er egnet for bruk av butan-eller propangass, og som oppfyller kravene i gjeldende, nasjonale regelverk (BS, UNI, UNE, osv.)

KÄYTTÖOHJEET

TÄRKEÄÄ: Lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöä. Säilytä käyttöohjeet vastaisuuden varalle.

Tämä laite on kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevan direktiivin 90/396/ETY mukainen.

Laite on liitettävä 30 millibarin painesäätimellä varustettuun GPL- kaasupulloon IMQ-letkun avulla. Letkua ei toimiteta kaasukeittimen mukana. Letkun hankkimiseksi tulee kääntyä jälleenmyyjän puoleen.

- butaanin kanssa käytetään 28-30 millibaarin painesäädintä
- propaanin kanssa käytetään 28-30 millibaarin painesäädintä

Luokka: I3B/P (30 mbar)

Nimellisteho (kokonais): 4,4 kW 320 g/h (butaani)

Polttimet: 2,2 kW 160 g/h (butaani)

Suuttimet: n. 70 kummassakin polttimessa

Polttamiseen vaadittu ilmamäärä: 2 m³/kW/h

Laite vaatii 52 x 32,5 cm:n tilan. Sitä ei tule sijoittaa alle kahden senttimetrin etäisyydelle mistään pinnasta. Lisäksi keitintä ei ole suositeltavaa käyttää teltan tai muiden helposti syttyvien materiaalien läheisyydessä. Poltinten yläpuolelle on suositeltavaa jättää vähintään 60 cm tyhjää tilaa.

TURVALLISUUSOHJEET

- Laitetta saa käyttää ainoastaan ulkotiloissa.
- Laitetta ei saa käyttää helposti syttyvien materiaalien läheisyydessä.
- Kaasupullo tulee liittää laitteeseen ja irrottaa siitä hyvin tuuletetussa tilassa (mieluiten ulkona), kaukana mahdollisista sytytyslähteistä (sytytysliekit, lämmityslaitteet, savukkeet, muut kaasukäyttöiset laitteet) ja muista henkilöistä.
- Laitetta ei saa koskaan siirtää käytön aikana.
- Sytytettyä laitetta ei saa jättää vartioimatta.
- Laitetta on käsiteltävä asianmukaisesti ja sitä ei saa käyttää muihin kuin sille tarkoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Laitteen käytön jälkeen on suljettava kaasupullon venttiili ja turvahanat.
- Jos epäillään kaasuvuotoa, kaasupullon venttiili on suljettava, laite on irrotettava kaasupullostaa ja toimitettava GPL-jälleenmyyjän tarkastettavaksi.
- Mahdollisen vuodon paikallistamiseen saa käyttää ainoastaan saippuavettä. Siihen ei saa koskaan käyttää liekkiä.
- Parhaan mahdollisen keittotuloksen aikaansaamiseksi ja kattilan tasapainon takaamiseksi on suositeltavaa käyttää tasapohjaisia, halkaisijaltaan 10-18 cm:n kattiloita.
- Tyhjiä kattiloita ei tule jättää tullelle.
- Laitteeseen saa tehdä ainoastaan näissä ohjeissa mainittuja huoltotoimenpiteitä. Kaikkien muiden ongelmien kohdalla on käännytävä valtuutetun GPL-huollon puoleen.

KOKOAMINEN

Sulje keittimen hanat kääntämällä säätönuppi myötäpäivään. Liitä butaani-/propaniletkun toinen pää keittimen letkuliittimeen (kuva 1) ja toinen pää painesäätimeen (kuva 2) pohjaan asti painaen. Kiinnitä letkun päät hyväksytyillä IMQ-letkunpuristimilla.

KÄYTTÖ

Varmista, että laitteen turvahanat ovat OFF-asennossa (käännetty ääriasentoon myötäpäivään) ja avaa sitten kaasupullon tai painesäätimen turvahana.

SYTYTYS

Sytytä laitteeseen liekki pitämällä palavaa tuitikkua polttimen läheisyydessä. Käännä säätönuppi hitaasti vastapäivään (vasemmalle). Kun laitteeseen on syttynyt liekki, käännä säätönuppi vastapäivään ja säädä liekki halutun suuruiseksi (kuva 3).

SAMMUTUS

Käännä säätönuppi ääriasentonsa myötäpäivään (oikealle) merkkiä o tai - kohti.

HUOM.: Kun laitteen käyttö on lopetettu, kaasun virtaus on katkaistava kaasupullostasta tai painesäätimestä, ja ennen turvahanojen sulkemista on varmistettava, että poltinten liekki on sammunut.

POLTINLEVYJEN KÄYTTÖ

- Varmista, että ritilä on oikeassa asennossa.
- Aseta kattila polttimen keskelle.
- Älä tuhlaa kaasua antamalla liekin palaa kattilan pohjan ohi.

TÄRKEÄÄ:

Jos laite on varustettu kannella tai tuulensuojalla, se ei saa koskaan olla kiinni laitteen käytön aikana.

PUHDISTUS

Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen pelkällä kuumalla vedellä ja nestesaippualla. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita. Laite on viimeistelty korkealaatuisella epoksijauhemaalilla. Ritilä on helppo irrottaa puhdistusta varten. Säätimen ja letkun tila on tarkistettava säännöllisesti. (Letkun on pysyttävä joustavana ja siinä ei saa olla halkeamia). Vaihda letku, jos et ole varma sen hyvästä kunnosta.

HUOLTO

Jos liekki pienenee tai muuttuu epätasaiseksi yhdessä polttimista, mutta muiden polttimien liekki on normaali, roiskeet ovat tukkineet polttimen/venturin osittain tai injektorit ovat tukkiutuneet osittain. Jotta injektorit tai venturit voitaisiin irrottaa puhdistusta varten, on ensin irrotettava polttimet.

KEITTOPOLTTIMEN/VENTURIN IRROTTAMINEN:

- 1) Irrota ritilä.
- 2) Ruuvaa auki polttimen kiinnitysruuvi (a. kuva 4) ja ota poltin ulos keittolevyn läpi. Poltin/venturi voidaan puhdistaa tämän jälkeen. Asenna poltin takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että polttimen venturi on asetettu oikein tarkistustapin päälle ennen kuin ruuvaa polttimen kiinnitysruuvin takaisin paikalleen.

INJEKTORIEN IRROTTAMINEN:

Tämä toimenpide on helpompi suorittaa, jos laite asetetaan ylösalaisin tasaiselle pinnalle polttimien irrottamisen jälkeen (kuva 5). Käytä injektorin irrottamiseen 7 mm : n A/F-ruuviavainta ja puhdista injektorin puhaltamalla (esim. paineilmalla) edessä olevan pienen aukon läpi. Älä käytä puhdistamiseen koskaan neuloja tms. esineitä, jotka voisivat vahingoittaa injektoria ja vaarantaa laitteen turvallisuuden. Vuotojen välttämiseksi injektorit on ruuvattava tiukasti takaisin paikalleen puhdistamisen jälkeen.

SÄILYTYS

Säilytä laitetta aina kuivassa, viileässä ja hyvin ilmastoidussa paikassa, mieluiten sen omassa pakkauksessa tai muovipussissa. Laitetta ei saa koskaan säilyttää kaasusäiliöön liitettynä. Jos letkua ja säädintä säilytetään yhdessä laitteen kanssa, säätimen tuloliitintä on suojattava (esim. Muovipussilla). Ennen kuin laitetta käytetään uudelleen säilytyksen jälkeen on varmistettava, ettei polttimen venturin ilmanottoaukko ole tukkeutunut.

KAASULETKU

- tarkista letkun kunto säännöllisesti ja vaihda letku, jos siinä on kulumisen merkkejä tai halkeamia;
- uuden letkun on oltava samanpituinen ja samanlaatuinen kuin alkuperäisen letkun;
- letku on vaihdettava kansallisten määräysten mukaisin väliajoin.

Laite on varustettu rengasmaisella päatekappaleella. Sen kanssa on käytettävä letkua, joka soveltuu butaani- tai propaanikaasun kanssa käytettäväksi ja joka on voimassa olevien kansallisten määräysten (BS, UNI, UNE jne.) Mukainen.

BRUKSANVISNING

VIKTIGT: Läs alltid bruksanvisningen innan du använder apparaten. Förvara de här anvisningarna för framtida referens. Denna apparat överensstämmer med Direktiv EEG 90/396 för utrustning som drivs med gas.

Apparaten ska anslutas till en gastub som är utrustad med regulator på 30 mbar, använd en flexslang IMQ.

Slangen medföljer inte -

vänd dig till din återförsäljare.

För butangas: använd en regulator på 28-30 mbar

För propangas: använd en regulator på 28-30 mbar

Kategori: I3B/P (30)

Nominell kapacitet (total): 4,4 kW 320 g/h (butangas).

Brännare: 2,2 kW 160 g/h (butangas)

Spridare: 70 st. för båda brännarna.

Luftmängd som krävs vid förbränningen: 2m³/kW/h.

För apparatens uppställning krävs ett utrymme på minst 52 cm x 32,5 cm. Det måste finnas ett mellanrum till alla andra ytor på minst 2 cm. Det är dessutom bäst att använda gasspisens på avstånd från gardiner och andra lättantändliga material. Det är tillrådligt att lämna ett utrymme på 60 cm ovanför brännarna.

SÄKERHETSFORESKRIFTER

- Denna apparat får endast användas utomhus.
- Apparaten ska användas långt ifrån brandfarliga material.
- Anslut och fränkoppla gastuben på en plats med mycket god ventilation (helst utomhus), på avstånd från alla eventuella antändningskällor (tändlågor, elektriska värmeapparater, andra gasdrivna apparater funktion) och på avstånd från andra personer.
- Flytta aldrig apparaten när den är i funktion.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är tänd.
- Värda apparaten och använd den aldrig för andra ändamål än de som förutses.
- Det är förbjudet att utföra ändringar på apparaten.
- Efter att du har använt apparaten, stäng ventilen på gastuben och säkerhetsventilerna.
- Om du misstänker gasläcka, stäng gastuben, fränkoppla apparaten och låt gasleverantören kontrollera den.
- Använd endast tvålatten för att lokalisera en eventuell gasläcka. Använd aldrig lågor.
- För en mer effektiv tillagning och bättre stabilitet, använd kokkärl med flat botten och med en diameter på 10 till 18 cm.
- Lämna inte tomma kokkärl på lågan.
- Utför inga andra underhållsåtgärder än de som anges i den här bruksanvisningen. Alla andra problem ska lösas av en auktoriserad installatör för gasdrivna apparater.

MONTERING

Stäng kranarna till spisen genom att vrida reglerrattarna medurs. Sätt i flexslangen för butan/propan-gas ordentligt, ena änden på gummianslutningen på spisen (fig. 1) och den andra på tryckregulatorn (fig. 2). Fäst slangändarna med godkända IMQ slangklämmor.

FUNKTION

Kontrollera att säkerhetsventilerna på apparaten står i läget "OFF" (helt vridna åt höger) och öppna sedan säkerhetsventilen på gastuben eller på regulatorn.

TÄNDNING

För att tända spisen, tänd en tändsticka och håll lågan i närheten av brännaren.

Vrid reglerratten långsamt moturs (till vänster).

När spislågan har tänts, vrid reglerratten moturs och reglera lågan till önskad styrka (fig. 3).

AVSTÄNGNING

Vrid reglerratten helt moturs (till höger) mot symbolen "o" eller symbolen "-".

OBS: när du inte ska använda apparaten mer, bryt gastillförseln från gastuben eller regulatorn och kontrollera att lågan på brännaren är släckt innan du stänger säkerhetsventilerna.

ANVÄNDA BRÄNNARPLATTOR

- Kontrollera att gallret är i rätt läge.
- Ställ kokkärlet mitt på brännaren.
- Se till att lågan inte går utanför kokkärlets botten för att inte slösa gas.

VIKTIGT:

Om apparaten är utrustad med lock eller vindskydd får dessa aldrig stängas när spisen används.

RENGÖRING

Rengör anordningen efter varje användning, med endast hett vatten och flytande tvål. Använd inte slipande rengöringsvätskor. Anordningen är ytbehandlad med ett högkvalitativt epoxipigment. Gallret kan enkelt tas bort för att rengöras.

Kontrollera regelbundet skicket för regulatorn och slang (slangen ska vara mjuk och böjlig utan sprickor). Byt ut slang om du är osäker på dess skick.

UNDERHÅLL

Om flamtrycket blir lågt eller ojämnt för en av brännarna, men de övriga brännarna ger en normal låga, har antingen brännaren/venturin eller injektorerna satts igen delvis. För att ta bort injektorerna eller venturin för rengöring, ska brännarna först tas bort.

BORTTAGNING AV BRÄNNAREN/VENTURIN FÖR VÄRMEPLATTA:

- 1) Ta bort gallret.
- 2) Skruva loss brännarens fästskruv (se fig. 4) och ta bort brännaren genom värmeplattan. Rengör sedan brännaren / venturin. Sätt sedan tillbaka brännaren i omvänd ordning. Var noga med att placera brännaren/venturin korrekt på kontrollappen innan den sätts ihop med brännarens fästskruv.

BORTTAGNING AV INJEKTORERNA:

Detta moment underlättas om anordningen vänds upp och ned på en plan yta, efter att brännarna har tagits bort (fig. 5). Använd en 7 mm skruvnyckel för att ta bort injektorn. Rengör injektorn genom att blåsa (använd t.ex. Tryckluft) genom det lilla hålet på framsidan. Använd aldrig föremål som t.ex. nålar, som kan skada injektorn och äventyra säkerheten. Sätt sedan tillbaka skruven och dra åt ordentligt för att förhindra läckage.

FÖRVARING

Förvara alltid anordningen på en sval och torr plats med god ventilation, helst i dess egen förpackning eller i en plastpåse. Förvara aldrig anordningen ansluten till en gasbehållare. Om slang och regulatorn förvaras tillsammans med anordningen, ska regulatorns inloppsanslutning skyddas (t.ex. med en plastpåse). Innan anordningen används efter förvaring, ska du alltid kontrollera att luftintaget för brännaren/venturin inte är igensatt.

GASSLANG

- Kontrollera regelbundet slangens skick och byt ut den om åldringstecken eller sprickor syns.
 - Slangen ska bytas ut mot en ny av samma längd och kvalitet.
 - Slangen ska bytas ut med fastställda intervall i enlighet med gällande föreskrifter i respektive användningsland.
- Anordningen är försedd med ett ringformigt ändstycke. Den måste användas med en slang som är lämplig för användning med butan- eller propangas, och i enlighet med gällande lagstiftning (BS, UNI, UNE o.s.v.).



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε τις οδηγίες, πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Φυλάξτε τις οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση. Η συσκευή συμμορφούται με την Οδηγία ΕΟΚ 90/396 σχετικά με τις συσκευές αερίου.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε φιάλη υγραερίου με ρυθμιστή 30 mbar, χρησιμοποιώντας εύκαμπτο σωλήνα IMQ. Ο σωλήνας αυτός δεν διατίθεται με την εστία. Για την απόκτησή του απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας.

- για βουτάνιο χρησιμοποιήστε ρυθμιστή 28-30 mbar
- για προπάνιο χρησιμοποιήστε ρυθμιστή 37 mbar

Κατηγορία: I₃

Ονομαστική παροχή (συνολική): 4,4 kW 320 g/h (βουτάνιο).

Καυστήρες: 2,2 kW 160 g/h (βουτάνιο)

Μπεκ: 70 και στους δύο καυστήρες.

Απαιτούμενη ποσότητα αέρα για την καύση 2m³ /kW/h.

Για την τοποθέτηση της συσκευής ο ελάχιστος αναγκαίος χώρος είναι 52 cm x 32,5 cm. Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετηθεί σε απόσταση μικρότερη των 2 cm από οποιαδήποτε επιφάνεια. Επίσης, είναι σκόπιμο να χρησιμοποιείτε την εστία μακριά από κουρτίνες και άλλα εύφλεκτα υλικά. Συνιστάται να αφήνεται ελεύθερο χώρο 60 cm πάνω από τους καυστήρες.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε ανοιχτό χώρο.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά.
- Συνδέετε και αποσυνδέετε τη φιάλη αερίου σε χώρο με επαρκή αερισμό (κατά προτίμηση σε ανοιχτό χώρο), μακριά από οποιαδήποτε πιθανή εστία ανάφλεξης (ενδεικτικές λυχνίες, ηλεκτρικές συσκευές

θέρμανσης, σιγάρα, άλλες συσκευές αερίου σε λειτουργία) και μακριά από τρίτους.

- Μη μετακινείτε ποτέ τη συσκευή όταν λειτουργεί.
- Μην αφήνεται ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν είναι αναμμένη.
- Φροντίζετε τη συσκευή και μην την χρησιμοποιείτε ποτέ για άλλους σκοπούς πέραν από τους προβλεπόμενους.
- Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση της συσκευής.
- Μετά τη χρήση της συσκευής, κλείνετε τη βαλβίδα της φιάλης και τις στρόφιγγες ασφαλείας.
- Εάν υποπτεύεστε διαρροή αερίου, κλείστε τη φιάλη,

αποσυνδέστε τη συσκευή και απευθυνθείτε στον προμηθευτή υγραερίου για έλεγχο.

- Για τον εντοπισμό ενδεχόμενων διαρροών χρησιμοποιείτε μόνο σαπουνάδα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ φλόγα.
- Για καλύτερη απόδοση και σταθερότητα, χρησιμοποιείτε σκεύη με επίπεδο πάτο και διάμετρο από 10 έως 18 cm.
- Μην αφήνεται άδεια σκεύη στη φωτιά.
- Μην επιχειρείτε καμία επέμβαση συντήρησης στη συσκευή εκτός από εκείνες που προβλέπουν οι

παρούσες οδηγίες. Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα

απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη συσκευών υγραερίου.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Κλείστε τις στρόφιγγες της εστίας γυρνώντας τις ιακόβιες ρύθμισης δεξιόστροφα.

Τοποθετήστε

μέχρι τέρμα τον εύκαμπτο σωλήνα βουτανίου/προπανίου από τη μία πλευρά στο συνδετήρα της εστίας (εικ. 1) και από την άλλη στο ρυθμιστή πίεσης (εικ. 2). Στερεώστε τα δύο άκρα του σωλήνα με εγκακριμένα κολάρα σωλήνων IMQ.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Βεβαιωθείτε ότι οι στρόφιγγες ασφαλείας της Συσκευής βρίσκονται στη θέση "OFF" (τέρμα δεξιά) και στη συνέχεια ανοίξτε τη στρόφιγγα ασφαλείας της φιάλης ή του ρυθμιστή.

ΑΝΑΜΜΑ

Για να ανάψετε τη συσκευή, ανάψτε ένα σπίρτο και κρατήστε τη φλόγα κοντά στον καυστήρα. Γυρίστε το διακόπτη αργά προς τα αριστερά. Όταν ανάψει η συσκευή, γυρίστε το διακόπτη αριστερόστροφα και ρυθμίστε τη φλόγα στην επιθυμητή ισχύ (εικ. 3).

ΣΒΗΣΙΜΟ

Γυρίστε το διακόπτη τέρμα δεξιά προς το σύμβολο "•" ή "•" .

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: όταν τελειώσετε με τη χρήση της συσκευής, διακόψτε τη ροή αερίου από τη φιάλη ή το ρυθμιστή και, πριν κλείσετε τις στρόφιγγες ασφαλείας, βεβαιωθείτε ότι έσβησε η φλόγα στους καυστήρες.

ΧΡΗΣΗ ΕΣΤΙΩΝ ΓΙΑ ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ

- Βεβαιωθείτε ότι η σχάρα βρίσκεται στη σωστή θέση.
- Τοποθετήστε το σκεύος στο κέντρο του καυστήρα.
- Μη σπαταλάτε αέριο αφήνοντας τη φλόγα να ξεπερνά τη βάση του σκεύους.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Εάν η συσκευή διαθέτει καπάκι ή κάλυμμα προστασίας από τον άνεμο, δεν πρέπει να κλείνουν ποτέ όταν η συσκευή χρησιμοποιείται.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση, χρησιμοποιώντας μόνο ζεστό νερό και υγρό σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε υγρά καθαρισμού που χαράζουν. Η συσκευή είναι καλυμμένη με εποξειδική βαφή υψηλής ποιότητας. Η σχάρα αφαιρείται εύκολα για τον καθαρισμό. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του ρυθμιστή και του σωλήνα. (Ο σωλήνας πρέπει να παραμένει εύκαμπτος και χωρίς ίχνη ρωγμών). Αλλάξτε το σωλήνα αν η κατάστασή του προκαλεί αμφιβολίες.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Εάν η πίεση της φλόγας μειωθεί ή παρουσιάζει αυξομειώσεις σε έναν από τους καυστήρες, όταν οι καυστήρες παρέχουν κανονική φλόγα, είτε ο καυστήρας / venturi έχει φράξει μερικώς λόγω των εγχυτήρες, είτε οι εγχυτήρες έχουν φράξει μερικώς. Για να αφαιρέσετε τους εγχυτήρες ή το venturi για καθαρισμό, αφαιρέστε πρώτα τους καυστήρες.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ / VENTURI ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ:

1) Αφαιρέστε τη σχάρα.

2) Ξεβιδώστε τη βίδα συγκράτησης του καυστήρα (βλ. εικ. 4) και αφαιρέστε τον καυστήρα από την εστία. Τότε, μπορείτε να καθαρίσετε τον καυστήρα / venturi. Επανατοποθετήστε τον καυστήρα ακολουθώντας την αντίστροφη

FR - CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 années à compter de la date d'achat, à l'exclusion des frais de transport liés à l'envoi du produit non-conforme et au retour du produit réparé ou échangé. Les opérations d'entretien couvertes par la garantie sont effectuées à titre gratuit pour tout défaut de fabrication du produit, sous réserve que le produit (i) soi retourné franco, complet et non démonté, à l'un des centres de service après-vente agréés, (ii) qu'il soit accompagné d'une description de la non-conformité constatée et d'un document justifiant la date d'achat du produit (ex. facture, ticket de caisse). Au titre de la garantie, le produit faisant l'objet de la réclamation pourra être soit réparé, remplacé ou remboursé en tout ou partie.

La garantie est nulle lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit, ou d'un entretien non conforme aux instructions d'utilisation (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par des tiers non agréés, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.

L'entretien pendant la période de garantie n'a pas d'incidence sur la dated'expiration de la garantie. Cette garantie n'affecte en aucun cas les droits légaux du consommateur qui conserve notamment les droits issus de la Directive 1999/44/CE du 25 Mai 1999 ainsi que de la législation nationale applicable.

Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, veuillez contacter votre revendeur qui vous indiquera le Service après Vente le plus proche de votre domicile, ou à défaut téléphonez au Service Informations

Consommateurs CAMPINGAZ® :

France: APPLICATION DES GAZ SA 66 Rue de la Chaussée d'Antin 75009 PARIS - FRANCE

: 33 (0)1-53-32-72-72 / Fax : 33 (0)1-53-32-72-99

Belgique , Luxembourg :

Coleman Benelux B.V., Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS /NEDERLAND

: +31-76-572 85 00 / Fax : +31-76-571 10 14

Suisse : CAMPINGAZ SUISSE SA - Route du Bleu 7 ,1762 GIVISIEZ - SUISSE

: 41 26-460 40 40 / Fax : 41 26-460 40 50

Web site : www.campingaz.com

IT - CONDIZIONI DI APPLICAZIONE DELLA GARANZIA.

Il prodotto comporta una garanzia totale di 2 anni che riguarda i pezzi e la manodopera a decorrere dalla data del suo acquisto. Durante il periodo di garanzia, il prodotto che presenta un difetto causato da anomalie nel materiale o nella qualità di elaborazione del prodotto deve essere riparato, sostituito o rimborsato (parzialmente o totalmente) a condizione che il prodotto sia reso completo e non smontato presso il punto di vendita, e accompagnato da una descrizione del problema. Un intervento nell' ambito della garanzia viene effettuato gratuitamente soltanto dietro presentazione di un giustificativo secondo il quale la data della richiesta rientra nel periodo della garanzia (cioè fattura o ricevuta di acquisto). Comunque, le spese di trasporto di un prodotto difettoso presso il Servizio Clienti Locale e le spese di ritorno del prodotto riparato presso il cliente non sono coperte dalla garanzia.

La garanzia diventa nulla se il difetto proviene da un abuso del prodotto, da un mancato funzionamento o conservazione del prodotto secondo le istruzioni di funzionamento, riparazione, intervento, alterazione o da modifica del prodotto da parte di una persona non autorizzata e/o se non sono utilizzate parti di pezzi originali. Un intervento effettuato durante il periodo di garanzia non modifica la data di validità della garanzia stessa.

Tale garanzia non modifica in alcuna maniera i diritti statuari del consumatore, specificamente quelli che derivano della Direttiva 1999/44/CE e / o della legislazione nazionale applicabile.

Se non riuscite a risolvere il problema, contattate il rivenditore che vi indicherà il Servizio Assistenza più vicino al vostro domicilio, oppure telefonate al Servizio Informazioni Consumatori CAMPINGAZ®:

CAMPING GAZ ITALIA Srl - Via Ca' Nova, 11 - 25010 Centenaro di Lonato (BS) - ITALIA

: 39 (0)30 999 21 / Fax : 39 (0)30 910 31 72

CAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleu 7 - 1762 GIVISIEZ - SUISSE

: 41-26-460 40 40 / Fax : 41-26-460 40 50

Web site : www.campingaz.com

DK - GARANTIBETINGELSER

Dette produkt er forsynet med en fuld 2-års garanti fra købsdatoen, der dækker reservedele og arbejdsløn. I løbet af garantiperioden vil et produkt, der udviser en defekt som følge af material- eller håndværksmæssige fejl, blive enten repareret, erstattet eller refunderet (helt eller delvis), under forudsætning af, at produktet returneres komplet og ikke demonteres til købsstedet, og at det ledsages af en beskrivelse af problemet. Service ydes gratis under garantien udelukkende mod fremlægning af bevis på, at forringsdatoen ligger inden for garantiperioden (dvs. en faktura eller kvittering for købet). Dog dækkes udgifter til fragt af det defekte produkt til den lokale kundeservice og af det reparerede produkt tilbage til brugeren ikke af garantien. Garantien ophæves, såfremt defekten skyldes misbrug af produktet, manglende overholdelse af brugervejledningen under brug eller vedligeholdelse af produktet, reparation, service, forandringer eller modifikationer af produktet udført af en uautoriseret person, og/eller hvis der ikke er anvendt originale reservedele.

Service, der ydes i løbet af garantiperioden, påvirker ikke garantiens udløbsdato.

Denne garanti har ingen indflydelse på forbrugerens lovmæssige rettigheder, specielt de, der følger af Direktivet 1999/44/EF og/eller som hidrører fra den gældende nationale lovgivning.

Hvis det ikke lykkes at løse problemet, bedes De venligst kontakte forhandleren, der kan angive det nærmeste servicested.

IMPORTØR DANMARK: HARBOE TRADING Handvaerkervej 20 - 9700 BRONDERSLEV DENMARK

++45 98 80 1187 Fax : ++45 98 80 1287 - Web site : www.campingaz.com

NL - GARANTIEVOORWAARDEN

Het product geniet een garantie van twee jaar gerekend vanaf de dag van aankoop, met dekking van onderdelen en werkloon. Tijdens de garantieperiode zal een product dat een uit materiaal-of fabricagefouten voortvloeiend defect vertoont gerepareerd, vervangen of (geheel of gedeeltelijk) vergoed worden, mits het product compleet en niet uit elkaar gehaald is en geretourneerd wordt naar de plaats van aankoop met een beschrijving van het geconstateerde probleem. Dienstverlening tijdens de garantieperiode is kosteloos mits het bewijs geleverd wordt dat de garantieperiode niet vervallen is op de datum van de klacht (bijv. door overlegging van de factuur). Kosten voor verzending van het te repareren product naar de plaatselijke klantendienst en terugzending van het gerepareerde product naar de klant vallen echter niet onder de garantie. De garantie komt te vervallen indien het defect veroorzaakt wordt door verkeerd gebruik van het product, gebruik of onderhoud van het product in strijd met de gebruiksaanwijzing, reparaties, onderhoud, wijziging of aanpassing van het product door een onbevoegd persoon en/of gebruik van andere dan de oorspronkelijke onderdelen.

Dienstverlening tijdens de garantieperiode heeft geen invloed op de vervaldatum van de garantie. Deze garantie doet op generlei wijze afbreuk aan de wettelijke rechten van de consument, met name aan die voortvloeiend uit de Richtlijn 1999/44/CE of uit de in het land van gebruik geldende wetgeving.

Indien u de storing niet zelf kunt oplossen, neemt u dan contact op met uw dealer die u de dichtstbijzijnde klantenservice afdeling zal opgeven of neem contact op met CAMPINGAZ® :

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND
+31 76 572 85 00 Fax: +31 76 571 10 14
Web site : www.campingaz.com

PT - CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA.

O produto é fornecido com uma garantia de 2 anos a partir da data da respectiva compra, contra defeitos de peças e manufactura. Durante o prazo de garantia, se o produto apresentar qualquer falha resultante de um defeito de material ou de fabrico, esse será reparado, substituído ou reembolsado (parcial ou totalmente), desde que seja devolvido ao local onde foi comprado, completo e não desmontado, e acompanhado por uma descrição do problema. O serviço prestado dentro do prazo de garantia é gratuito unicamente quando apresentada a prova de que a reclamação é efectuada dentro do período de garantia (por exemplo, através da apresentação da factura ou do talão de compra). Contudo, os custos de transporte a partir do Serviço Consumidor local no caso de um produto defeituoso e de reexpedição ao cliente do produto reparado não são cobertos pela garantia.

A garantia não se aplica caso o defeito do produto resulte de uma utilização imprópria, do incumprimento das instruções de utilização, manutenção, reparação e serviço, da alteração ou da modificação do produto por uma pessoa não autorizada e/ou da não utilização das peças originais.

Qualquer serviço prestado durante o prazo de garantia não altera a data de vencimento do prazo de garantia.

A presente garantia não afecta de modo algum os direitos legais do consumidor, em particular os que decorrem da Directiva 1999/44/CE e de qualquer legislação nacional aplicável.

Caso não seja possível resolver o problema, é favor contactar o seu revendedor que lhe indicará o Serviço Pós-Venda mais próximo do seu domicílio. Poderá também contactar com o Serviço de

Informações ao Consumidor CAMPINGAZ® :
CAMPING GAZ INTERNATIONAL (Portugal) Lda
Edifício Monumental Av. Praia da Vitória, 71 - 5º H - 1050-183 Lisboa
: 351-21-319 25 40 Fax: 351-21-319 26 00/01
Web site : www.campingaz.com

ES - CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El producto dispone de dos años de plena garantía a partir de la fecha de compra, y cubre las piezas y la mano de obra. Durante el periodo de garantía, el producto que muestre un defecto debido al material o a la mano de obra será reparado, cambiado o reembolsado (parcial o totalmente), siempre que se envíe el producto al punto de compra, completo y sin desmontar, acompañado por la descripción del problema. El servicio de garantía es gratuito solo si se da la prueba de que la fecha de reclamación se sitúa dentro del periodo de garantía (por ej. factura o recibo de compra). En cambio, el coste de transporte del producto defectuoso hasta el Servicio local de atención al cliente y la vuelta del producto reparado no está cubierto por la garantía.

La garantía no será aplicable si el defecto se debe a un uso abusivo del producto, un defecto de utilización o de mantenimiento acordes con las instrucciones de uso, o en caso de reparación, servicio, alteración o modificación del producto por una persona no autorizada y/o si no se han utilizado piezas de origen.

El Servicio suministrado durante el periodo de garantía no influye en la fecha de caducidad de la garantía.

Esta garantía no afecta de ninguna manera a los derechos legales del consumidor, en particular los derivados de la Directiva 1999/44/CE y/o de la legislación nacional aplicable.

Si no llega a resolver el problema, sírvase entrar en contacto con su vendedor, quien le indicará el Servicio Postventa más cercano a su domicilio o, en su defecto, llame por teléfono al Servicio de

Informaciones al Consumidor CAMPINGAZ® :
PRODUCTOS COLEMAN SA - Cañada Real de las Merinas N°13,
planta 5ª Centro de Negocios Eisenhower - 28042 MADRID
: 34-91-743 46 00 Fax : 34-91-393 09 42 - Web site : www.campingaz.com

GB - TERMS OF APPLICATION OF THE GUARANTEE

The product comes with a full 2 years guarantee from the date of its purchase, covering parts and labor. Under the guarantee period, the product showing a defect resulting from faults in material or workmanship shall be either repaired, replaced or reimbursed (partly or totally), provided that the product is returned to the point of purchase, complete and not dismantled, and is accompanied by a description of the problem. Service under guarantee is provided free of charge only upon presentation of evidence that the date of the claim is within the guarantee period (ie. invoice or purchase receipt). However, transportation charges to Local Customer Service for defective product and back to consumer for repaired product are not covered by the guarantee.

The guarantee becomes void if defect is arising from abuse of the product, failure to operate and maintain the product in accordance with the Instructions of Use, repair, service, alteration or modification of the product by a non-authorized person and/or if original parts are not used.

Service provided under the period of guarantee does not affect the expiry date of the guarantee.

This guarantee in no way affects the consumer's statutory rights, in particular the ones deriving from Directive 1999/44/CE and/or coming from the national applicable legislation.

In case of continued difficulty, please contact your local retailer who will give you details of the nearest

After Sales Service point, or call the CAMPINGAZ® Customer Service at:

COLEMAN UK PLC - Gordano Gate Wyndham Way

Portishead - BRISTOL BS20 7GG ENGLAND - 01275 845 024 / Fax: 01275 849 255

Web site : www.campingaz.com

Warning: Due to our policy of continual product development, the company reserves the right to alter or modify this product without prior notice.

DE - GARANTIEBEDINGUNGEN

Auf das Produkt wird eine Garantie von 2 Jahren für alle Material- und Verarbeitungsmängel gewährt, die vom Einkaufsdatum an in Kraft tritt. Bei Material- und Verarbeitungsmängeln in der Garantiezeit werden diese durch Reparatur oder Ersatzteile behoben bzw. durch vollständige oder teilweise Rückerstattung des Kaufpreises vergütet, wenn das Produkt vollständig, unzerlegt und mit einer Mängelbeschreibung an den Händler zurückgebracht wird. Die Garantieleistungen sind kostenlos, wenn (durch Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels) nachgewiesen ist, dass der Mangel in der Garantiezeit aufgetreten ist. Die Kosten für den Transport zum Kundendienst und Rücktransport des reparierten Produkts zum Kunden gehen zu dessen Lasten.

Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Produkt, Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, Reparatur, Wartung, Umbau und Veränderung des Produkts durch nicht dazu befugte Dritte oder Verwendung anderer als der Originalersatzteile verfällt die Garantie.

Durch Instandsetzungsarbeiten in der Garantiezeit wird deren ursprüngliche Dauer nicht verändert.

Die gesetzlichen Garantieansprüche der Verbraucher – insbesondere nach der EG-Richtlinie 1999/44/CE bzw. den landesspezifischen Gesetzgebung – sind von diesen Garantiebedingungen nicht berührt.

Wenn Sie ein Problem nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Oder wenden

Sie sich direkt an den Kundendienst von Campingaz®.

VERBRAUCHERSERVICE DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH

CAMPING GAZ (DEUTSCHLAND) GmbH : EZettilstraße 5 - 35410 Hungen-Inheiden - GERMANY

+49-6402-89-0 Fax: +49-6402-89-246 e-mail: info@campingaz.de

AT - +43-1-6165118

VERBRAUCHERSERVICE SCHWEIZ

CAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuét 7 - 1762 GIVISIEZ

41 26 460 40 40 Fax: 41 26 460 40 50 e-mail: info@campingaz.ch

Web site: www.campingaz.com

NO - GARANTIBESTEMMELSER

Produktet har en full 2 års garanti som dekker deler og service.

I garantiperioden skal produkter med defekter, som følge av material eller fabrikasjonsfeil, enten bli reparert, byttet ut eller erstattet (helt eller delvis), forutsatt at produktet med defekter returneres til kjøpstedet komplett og ikke demontert, en beskrivelse av problemet skal vedlegges. Gratis service i garanti perioden ytes kun ved fremleggelse av kvittering eller annet dokument som viser at produktet er maks 2 år gammelt. Utgifter til lokal transport frem til forhandler og tilbake fra denne til forbruker dekkes ikke av garantien.

Garantien gjelder ikke, hvis skade har oppstått som følge av feilbruk, unnlatelse fra å bruke eller vedlikeholde produktet i samsvar med bruksanvisningen, reparasjoner, service, forandringer eller modifikasjoner av produktet utført av en uautorisert person og/eller hvis det ikke er brukt originaldeler.

Service som ytes under garantiperioden forandrer ikke garantiens utløpsdato.

Denne garantien berører på ingen måte forbrukers lovfestede rettigheter, og da i sær rettighetene som følge av EU-direktiv 1999/44/CE eller som følger av nasjonalt gjeldene lover.

Hvis du ikke kan løse problemet, var god kontakte din nærmeste videreforhandler som da kan oppgi den nærmeste Servicebutikken, eller telefonere til Servicebutikken for CAMPINGAZ®:

THARA Import a/s - Prost Stabls vei 22 - 2019 SKEDSMOKORSET - NORWAY

: 47-63-87 03 50 / Fax : 47-63 87 03 51

Web site : www.campingaz.com

FI - TAKUUEHTOJEN TOIMEENPANO

Tuote toimitetaan ostopäivästä lukien 2 vuoden täystakuulla, joka kattaa laitteen osat ja työkustannukset. Tuote, jossa ilmenee materiaali- tai valmistusmenetelmästä johtuvia vikoja, joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai sen hinta maksetaan takaisin (osittain tai täysin), mikäli tuote palautetaan myyntipisteeseen kokonaisuutena ja purkamattomana, ja sen mukana on vikaa koskeva selostus. Takuuaikainen korjaus on maksuton vain, jos esitettävänä on tosite, että korjauksen vaatimuspäivä on takuuajan sisällä (lasku tai ostokuitti). Takuu ei kuitenkaan kata viallisten laitteiden kuljetuskustannuksia paikalliseen asiakas- tai huoltoon eikä korjattujen laitteiden palautusta takaisin asiakkaalle. Takuu peruuntuu, jos vika johtuu tuotteen väärinkäytöstä, käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä tai huollosta, korjauksesta, palvelusta, luvattoman henkilön suorittamasta tuotteen muutoksesta ja/tai jos on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia. Takuuajan puitteissa suoritettu huolto ei vaikuta takuun kesto- tai käyttöaikaan. Tämä takuu ei millään tavalla vaikuta, varsinkaan Direktiivistä 1999/44/CE tai kansallisesta lainsäädännöstä johtuviin kuluttajan statustutkimuksiin.

Jos et onnistu korjaamaan vikaa, ota yhteys jälleenmyyjään,
joka ilmoittaa kotipaikkaasi lähimmän huoltopisteen osoitteen.

KAASUVALO OY Porttikaari 18 - 01200 Vantaa Finland

+358 9 876 1935 Fax +358 9 876 1865

SCANDY GARDEN Bjurogatan 42 21124 Malmö SWEDEN

++46 40 21 40 00 Fax : ++46 40 21 40 45

Web site : www.campingaz.com

SE - VILLKOR FÖR GARANTINS TILLÄMPNING.

Produkten levereras med en 2-årsgaranti som gäller från inköpets datum och omfattar reservdelar och arbete. Om produkten under garantiperioden visar sig ha en defekt som ett resultat av brister i material eller tillverkning, skall den antingen repareras, bytas ut eller återbetalas (delvis eller helt), förutsatt att produkten återlämnas till inköpsplatsen, fullständig och inte demonterad, samt med en beskrivning av problemet. Service under garantin ingår utan kostnad endast vid uppvisande av bevis för att anspråket gjorts inom garantiperioden (dvs. faktura eller kvitto) . Kostnader för transport till lokal kundservice med defekt produkt och tillbaka till kunden med reparerad produkt, omfattas inte av garantin.

Garantin blir ogiltig om skada uppstår genom missbruk av produkten, om användning och underhåll av produkten inte gjorts i enlighet med användningsinstruktionerna, om reparation, underhåll eller modifiering av produkten utförts av icke auktoriserad person och/eller om original reservdelar inte använts.

Service som erhålls under garantiperioden påverkar inte garantins utgångsdatum.

Denna garanti påverkar på intet sätt kundens rättigheter enligt lag, i synnerhet de som härstammar från Direktiv 1999/44/CE och/eller kommer från nationell, tillämplig lagstiftning.

Om du inte lyckas avklara felet, så kontakta återförsäljaren som kan anvisa närmaste Servicebutik,
om inte så ring till CAMPINGAZ® Konsumentinformationsavdelning:

SCANDY GARDEN Bjurogatan 42 21124 Malmö SWEDEN

++46 40 21 40 00 Fax: ++46 40 21 40 45

KAASUVALO OY Porttikaari 18 - 01200 Vantaa Finland

+358 9 876 1935 Fax: +358 9 876 1865

Web site : www.campingaz.com